

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

19 DECEMBER 1956.

BEGROTING van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1957.

VERSLAG NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE ⁽¹⁾, UITGEBRACHT DOOR DE HEER TAHON.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

I. — ONDERZOEK VAN DE UITGETROKKEN KREDIETEN.

De aanvankelijk op de begroting voor het dienstjaar 1956 toegestane kredieten bedroegen 1 648 494 000 frank.

Het bijblad voor dit dienstjaar, na compensatie van de vermeerderingen en de verminderingen en met inachtneming van de vermindering met 6 174 000 frank waartoe laatste-lijk werd besloten in het kader van de door de Rege-ring aangenomen politiek van begrotingsinkrimping, komt neer op een vermeerdering met 44 512 000 frank, wat het totaal bedrag van de voor het dienstjaar 1956 aangevraagde kredieten op 1 693 006 000 frank brengt.

Het begrotingsontwerp voor het dienstjaar 1957 bedraagt 1 738 915 000 frank, zegge een vermeerdering met 45 mil-joen 909 000 frank tegenover de globale kredieten die voor het dienstjaar 1956 werden aangevraagd.

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie :

1. Leden-titularissen : de heer Joris, voorzitter; de heren Charpentier, De Gryse, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Dewulf, du Bus de Warnaffe, Fimmers, Gendebien, Hermans, Lambotte, Nossent, Robyns. — Daman, Deruelles, Hossey, Housiaux, Mevr. Lambert, de heren Merlot (Joseph-Jean), Messinne, Pierson, Rombaut, Mevr. Vanderveken-Van de Plas. — De heren Janssens, Tahon.

2. Plaatsvervangende leden : de heren De Vleeschauwer, Kiebooms, Lefère, Lefèvre (Théodore), Meyers, Wigny. — Fayat, Mevr. Fontaine-Borguet, de heren Soudan, Tielemans (François), Vangraefscheppe. — Cooremans.

Zie :

4 - VII (1956-1957) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 en 3 : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

19 DÉCEMBRE 1956.

BUDGET du Ministère de la Justice pour l'exercice 1957.

RAPPORT FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE ⁽¹⁾, PAR M. TAHON.

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — EXAMEN DES CRÉDITS PRÉVUS.

Les crédits initiaux alloués pour le budget de l'exercice 1956 s'élevaient à 1 648 494 000 francs.

Le feuillet de crédits supplémentaires de cet exercice se solde, après compensation des augmentations et des diminutions et compte tenu de la réduction de 6 174 000 francs consentie en dernier lieu dans le cadre de la politique de compression budgétaire décidée par le Gouvernement, par une augmentation de 44 512 000 francs, ce qui porte à 1 693 006 000 francs le total des crédits sollicités pour l'exercice 1956.

Le projet de budget pour l'exercice 1957 s'élève à 1 738 915 000 francs, soit une augmentation de 45 909 000 francs par rapport aux crédits totaux sollicités pour l'exer-cice 1956.

⁽¹⁾ Composition de la Commission :

1. Membres titulaires : M. Joris, président; MM. Charpentier, De Gryse, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. Dewulf, du Bus de Warnaffe, Fimmers, Gendebien, Hermans, Lambotte, Nossent, Robyns. — Daman, Deruelles, Hossey, Housiaux, M^{me} Lambert, MM. Merlot (Joseph-Jean), Messinne, Pierson, Rombaut, M^{me} Vanderveken-Van de Plas. — MM. Janssens, Tahon.

2. Membres suppléants : MM. De Vleeschauwer, Kiebooms, Lefère, Lefèvre (Théodore), Meyers, Wigny. — Fayat, M^{me} Fontaine-Borguet, MM. Soudan, Tielemans (François), Vangraefscheppe. — Cooremans.

Voir :

4 - VII (1956-1957) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 et 3 : Amendements.

In deze cijfers is rekening gehouden met een vermindering ten bedrage van 7 000 000 frank, waartoe is besloten na de indiening van het oorspronkelijk ontwerp voor het dienstjaar 1957.

De globale vermeerdering valt als volgt uiteen :

Eerste hoofdstuk, § 1 :

Personeelsuitgaven. Vermeerdering met fr.	39 896 000
Uitgaven voor materiële behoeften. Vermeerdering met fr.	788 000

Hoofdstuk II, Toelagen :

Vermeerdering met fr.	1 300 000
------------------------------	-----------

Hoofdstuk IV, Andere uitgaven :

Vermeerdering met fr.	3 925 000
------------------------------	-----------

EERSTE HOOFDSTUK.

a) *Personeelsuitgaven.*

Vermeerdering met : 39 896 000 frank.

Tot een beloop van 19 062 000 frank vloeit deze vermeerdering voort uit de verhoging van het bedrag der wedden (110 % in plaats van 105 %) met ingang van 1 mei 1956.

De rest van de vermeerdering van de personeelsuitgaven is o.m. te verklaren door :

De voorgenomen hervorming van het kader van de Dienst voor Kinderbescherming fr. 1 200 000

De hervorming van de kaders der buitendiensten van de Dienst voor Kinderbescherming (+ aanwerving) 1 400 000

De aanwervingen, in uitzicht gesteld binnen de perken van het kader van het Bestuur der Strafinrichtingen 2 500 000

De verhoging van de weddeschalen voor het personeel van de Staatsveiligheid (gelijklopend met de weddeschaal-verhoging ten gunste van de leden van de Gerechtelijke Politie) 555 000

Gerechtelijke Politie. Bijkomende terugslag van de verhoging van de weddeschalen in 1957 (de verhoging slaat in 1957 op twaalf maanden, in plaats van acht in 1956) 1 800 000

b) *Uitgaven voor materiële behoeften.*

Vermeerdering met : 788 000 frank,

in hoofdzaak bestemd :

voor de uitrusting en de ingebruikneming van het Rijksopvoedingsgesticht te Woutersbrakel;
de aankoop van papier voor het *Staatsblad*.

HOOFDSTUK II.

Toelagen.

De vermeerdering met 1 300 000 frank is in hoofdzaak te wijten aan de inschrijving, door middel van een amendement, van een bedrag van 1 000 000 frank, bestemd voor de bestudering van de vraagstukken van de jeugdmisdadigheid.

Ces chiffres tiennent compte d'une réduction de 7 000 000 de francs consentie après le dépôt du projet initial pour l'exercice 1957.

L'augmentation totale est répartie comme suit :

Chapitre premier, § 1 :

Dépenses de personnel. Augmentation de fr.	39 896 000
Dépenses de matériel. Augmentation de fr.	788 000

Chapitre II, Subventions :

Augmentation de fr.	1 300 000
----------------------------	-----------

Chapitre IV, Dépenses autres :

Augmentation de fr.	3 925 000
----------------------------	-----------

CHAPITRE PREMIER.

a) *Dépenses de personnel.*

Augmentation de : 39 896 000 francs.

Cette augmentation résulte, à concurrence de 19 062 000 francs de l'augmentation du taux de liquidation des traitements (110 % au lieu de 105 %) à partir du 1^{er} mai 1956.

Le solde de l'augmentation des dépenses de personnel se justifie encore entre autres par :

La réforme projetée du cadre de l'Office de la Protection de l'Enfance fr. 1 200 000

La réforme des cadres des services extérieurs de l'Office de la Protection de l'Enfance (+ recrutement) 1 400 000

Les recrutements prévus dans la limite des cadres de l'administration des établissements pénitentiaires 2 500 000

Le relèvement des barèmes du personnel de la Sûreté de l'état (parallélisme avec le relèvement des barèmes alloués aux membres de la Police judiciaire) 555 000

Police judiciaire. Incidence supplémentaire du relèvement des barèmes en 1957 (augmentation portant sur douze mois pour 1957 au lieu de huit mois en 1956) 1 800 000

b) *Dépenses de matériel.*

Augmentation de : 788 000 francs,

est due essentiellement :

à l'équipement et à la mise en service de l'Etablissement d'Education de l'Etat de Wauthier-Braine;
à l'achat de papier pour le *Moniteur*.

CHAPITRE II.

Subventions.

L'augmentation de 1 300 000 francs est due essentiellement à l'inscription par voie d'amendement d'une somme de 1 000 000 de francs destinée à permettre l'étude des problèmes de l'enfance délinquante.

HOOFDSTUK IV.

Andere uitgaven.

Vermeerdering met : 3 925 000 frank,
in hoofdzaak te wijten aan :

de verhoging van de onderhoudsprijs per
dag voor de gedetineerden te Merksplas. fr. 1 125 000

de stijging van de kosten van onderhoud
van de regeringskinderen, geplaatst in de
bijzondere opvoedingsgestichten.

Deze stijging is het resultaat, enerzijds van de aangroei
van de bevolking dezer gestichten, en anderzijds van de
herziening van de bedragen der toegekende subsidies
(index : 3 000 000 frank).

**

Een lid van uw Commissie verontrustte zich erover dat
het krediet, uitgetrokken voor de wedden van de bedie-
naars van de katholieke eredienst (Sectie III. Erediensten,
art. 3), bij amendement met 2 000 000 frank is verminderd.

Er is geen sprake van werkelijke vermindering, aan-
gezien het krediet slechts een raming is van het bedrag
der uit te keren wedden.

Om dit krediet vast te stellen wordt immers ieder jaar
als volgt tewerk gegaan :

a) Men berekent de globale uitgave in de veronder-
stelling dat alle bestaande posten bezet zijn door een titu-
laris die de volle organieke wedde ontvangt;

b) Van dit bedrag trekt men een som af, die empirisch
wordt vastgesteld met het oog op de « vacante posten ».

Onder de parochiegeestelijken van de katholieke ere-
dienst zijn de mutaties ingevolge overlijden, pensionering,
bevordering, enz. zeer talrijk, gezien het grote aantal
bedienaars (nagenoeg 6 000).

Bij elke overplaatsing kan de ene of andere post onbezet
blijven gedurende een zekere tijd, die soms echter ver-
scheidene weken kan bedragen.

Daarenboven ontvangen de bedienaars van de eredienst
die met het godsdienstondericht in het officieel onderwijs
zijn belast een bezoldiging van het Ministerie van Open-
baar Onderwijs. Wanneer deze bezoldiging hoger is dan de
wedde voor het parochiale ambt, wordt deze laatste met
de helft verminderd (wet van 6 maart 1925, art. 18, gewij-
zigd bij art. 14 der wet van 30 juli 1928).

De werkelijke uitgave blijft uit dien hoofde merkkelijk
onder de raming die op de hierboven onder a geschetste
wijze is gedaan. Het verschil is veranderlijk en hangt in
genen dele af van het optreden van het Ministerie van
Justitie. Bij de raming van bedoeld verschil voor de begro-
ting 1957 werd het voorlopig op 6 500 000 frank vast-
gesteld.

Intussen hebben de eindrekening voor het dienstjaar
1955 en de voorlopige rekening voor het dienstjaar 1956
uitgewezen dat dit verschil nog enigszins mag worden ver-
hoogd :

1955.

Theoretische bijdrage bij bezetting van	
alle posten	fr. 306 614 000
Werkelijke uitgave	295 039 000
Verskil	fr. 11 575 000

CHAPITRE IV.

Dépenses autres.

Augmentation de : 3 925 000 francs,
est due essentiellement :

à l'augmentation du prix de la journée
d'entretien des détenus à Merksplas ... fr. 1 125 000

à l'augmentation des frais d'entretien des
mineurs de justice placés dans les établisse-
ments d'éducation privés.

Cette augmentation résulte d'une part de l'accroissement
de la population de ces établissements et de l'autre de la
révision des taux des subsides alloués (index : 3 000 000 de
francs).

**

Un membre de votre Commission s'est inquiété de la
réduction de 2 000 000 de francs par voie d'amendement
du crédit prévu pour les traitements des ministres du culte
catholique (Section III. Cultes, art. 3).

Cette réduction n'est pas réelle, le crédit n'étant en fait
qu'une évaluation du montant des traitements à payer.

En effet, pour établir ce crédit il est annuellement pro-
cédé comme suit :

a) On calcule la dépense totale, dans l'hypothèse où
toutes les places existantes sont occupées par un titulaire
bénéficiant du traitement organique plein.

b) On déduit de ce montant une somme à déterminer
empiriquement en prévision des « places vacantes ».

Au sein du clergé paroissial du culte catholique les muta-
tions par suite de décès, mise à la retraite, promotion, etc.
sont, vu le grand nombre de ministres (6 000 environ)
très fréquentes.

A chaque mutation, l'une ou l'autre place peut demeurer
vacante pendant un délai variable, mais qui parfois atteint
plusieurs semaines.

D'autre part, les ministres du culte qui sont chargés de
l'enseignement du cours de religion dans l'enseignement
officiel, perçoivent une rémunération du Ministère de
l'Instruction Publique. Lorsque celle-ci dépasse le traite-
ment prévu pour le ministère paroissial, celui-ci est réduit
de moitié (loi du 6 mars 1925, art. 18, modifié par l'art. 14
de la loi du 30 juillet 1928).

La dépense réelle reste de ce fait notablement en dessous
de l'évaluation faite de la façon mentionnée ci-dessus
sous la lettre a. La différence est variable et ne dépend
en aucune façon de l'action du Ministère de la Justice. En
procédant à l'évaluation de cette différence pour le budget
de 1957, celle-ci avait été inscrite provisoirement pour
6 500 000 francs.

Entretemps, les résultats définitifs de l'exercice 1955 et
les résultats provisoires de l'exercice 1956 ont permis de
la majorer quelque peu :

1955.

Dépense théorique si toutes les places	
avaient été occupées	fr. 306 614 000
Dépense réelle	295 039 000
Différence	fr. 11 575 000

1956.

Theoretische uitgave bij bezetting van alle posten fr. 316 430 000

Vermoedelijke werkelijke uitgave voor het jaar, op basis van de rekenplichtige gegevens na betaling van het derde kwartaal ... 305 710 000

Verschil fr. 10 720 000

Het amendement in kwestie strekt er toe dit verschil voorlopig op 8 500 000 frank vast te stellen voor het dienstjaar 1957; vandaar de vermindering met 2 000 000 frank bij amendement.

**

Een lid van uw Commissie vroeg naar de reden van de vermindering van het krediet, uitgetrokken op artikel 28.2 van de begroting.

Dit krediet is inderdaad met 200 000 frank verminderd tegenover het krediet dat was opgenomen in de begrotingswet van 1956.

Deze kredietverlaging is het gevolg van de vermindering van het aantal leerlingen, geplaatst in de Rijksinstellingen.

De verlaging van het begrotingskrediet vloeit dus niet voort uit het voeren van een bepaalde politiek, maar uit de vermindering van de bevolking.

De vermindering van het aantal leerlingen is tot op zekere hoogte toe te schrijven aan de afschaffing van het Rijksopvoedingsgesticht te Saint-Hubert, en aan de omstandigheid dat de werken voor de bouw van een nieuwe inrichting te Woutersbrakel nog niet zijn voltooid.

II. — PROBLEMEN BESPROKEN DOOR DE COMMISSIE.

A. — KINDERBESCHERMING.

Wegens het belang dat uw Commissie in dit vraagstuk stelt heeft de Minister de volgende antwoorden verstrekt :

1. Administratieve hervormingen.

De ernstige incidenten die zich in de inrichting te Saint-Hubert hebben voorgedaan, en die terecht beroering in het land hebben gewekt, hebben aangetoond dat belangrijke administratieve hervormingen nodig waren.

1. In het *Staatsblad* van 27 november 1956 zijn twee koninklijke besluiten verschenen, waarbij belangrijke hervormingen werden ingevoerd in de structuur, de qualificering en de weddeschalen van de buitendiensten van de Dienst voor Kinderbescherming.

a) Door het eerste van deze koninklijke besluiten wordt het organiek kader vastgesteld van het personeel der buitendiensten die van de Dienst voor Kinderbescherming afhangen.

De hoofdbeginselen van de hervorming die door dit koninklijk besluit worden ingevoerd zijn :

splitsing van de belangrijke directies der Rijksopvoedingsgestichten door de invoering van betrekkingen van pedagogische of administratieve onderdirecteurs;

invoering van twee betrekkingen van pedagogisch adviseur, voor de systematische opleiding van het personeel;

1956.

Dépense théorique si toutes les places avaient été occupées fr. 316 430 000

Dépense réelle probable de l'année au vu des résultats comptables après paiement du troisième trimestre 305 710 000

Différence fr. 10 720 000

L'amendement en question tend à évaluer provisoirement cette différence à 8 500 000 francs en ce qui concerne l'exercice 1957, d'où la réduction de 2 000 000 de francs par voie d'amendement.

**

Un membre de votre Commission s'est informé de la raison de la diminution du crédit porté à l'article 28.2 du budget.

Ce crédit est, en effet, en diminution de 200 000 francs par rapport au crédit porté à la loi budgétaire de 1956.

Cette réduction du crédit résulte de la diminution du nombre d'élèves placés dans le groupe des institutions publiques de l'Etat.

La réduction du crédit budgétaire ne résulte donc pas de l'application d'une politique mais d'une diminution de la population.

La diminution de la population est due dans une certaine mesure à la suppression de l'Etablissement d'Education de l'Etat, à Saint-Hubert et au fait que les travaux de construction du nouvel établissement à Wauthier-Braine ne sont pas encore entièrement achevés.

II. — PROBLÈMES SOULEVÉS PAR LA COMMISSION.

A. — LA PROTECTION DE L'ENFANCE.

L'intérêt que porte votre Commission à ce problème a donné l'occasion à M. le Ministre de fournir les réponses suivantes :

1. Réformes administratives.

Les graves incidents qui se produisirent à l'établissement de Saint-Hubert et qui, à juste titre, émurent le pays, ont démontré que d'importantes réformes administratives s'imposaient.

1. Le *Moniteur* du 27 novembre 1956 a publié deux arrêtés royaux introduisant d'importantes réformes de structure, de qualification et de barèmes dans les services extérieurs de l'Office de la Protection de l'Enfance.

a) Le premier de ces arrêtés royaux porte fixation du cadre organique du personnel des services extérieurs ressortissant à l'Office de la Protection de l'Enfance.

Les principes essentiels de la réforme introduite par cet arrêté royal sont :

dédoubllement des directions importantes des établissements d'éducation de l'Etat par la création de postes de sous-directeurs pédagogiques ou administratifs;

création de deux postes de conseillers pédagogiques destinés à la formation systématique du personnel;

verhoging van de qualificering der opvoeders door hun graad in overeenstemming te brengen met de gerevaloriseerde functie van adjunct-sectieoverste;

invoering van een differentiatie en een hiërarchie in de opvoedkundige functies door de invoering van de volgende bevorderingsgraden :

pedagogisch onderdirecteur-administratief onderdirecteur, groepschef, sectiechef, e.a. technicus.

b) Door het tweede koninklijk besluit worden de examens ingericht met het oog op de classificering van de opvoeders in de Rijksopvoedingsgestichten.

Laatstgenoemden kunnen, indien zij slagen voor een speciaal examen, bevorderd worden tot de gerevaloriseerde graad van adjunct-sectieoverste.

De belanghebbenden mogen zich tweemaal voor dit examen aanmelden, tijdens hetwelk rekening wordt gehouden met hun beroepskennis en met de ervaring die zij hebben opgedaan.

Er valt inderdaad op te merken dat de eisen die bij de aanwerving van adjunct-sectieoversten worden gesteld (voorlopig sedert januari 1955) grondig verschillen van deze waaraan de vóór die datum aangeworven opvoeders onderworpen waren.

Deze mochten immers aan het aanwervingsexamen deelnemen indien zij het bewijs leverden dat zij het middelbaar onderwijs van de lagere graad hadden doorlopen.

Thans mogen aan de examens voor de aanwerving van adjunct-sectieoversten alleen de kandidaten deelnemen die een diploma van het middelbaar onderwijs van de hogere graad bezitten.

De weddeschalen van de opvoeders (vroegere graad) lopen thans van 53 600 tot 77 000 frank.

Een adjunct-sectieoverste (nieuwe graad) verdient 65 600 tot 116 000 frank.

Dit koninklijk besluit werd genomen om de opvoeders die in dienst zijn in de Rijksopvoedingsgestichten, die volgens de vroegere normen werden aangeworven en wier toewijding en ervaring kostbaar zijn, gelegenheid te geven om tot de nieuwe graad van adjunct-sectieoverste te worden benoemd na grondige cyclussen van beroepsopleiding te hebben gevolgd.

Een betere beroepsopleiding der opvoeders die in dienst zijn in de Rijksopvoedingsgestichten, enerzijds, en veel strengere aanwervingsvoorwaarden voor de nieuwe opvoeders, anderzijds, zullen een algemene verhoging van het beroepsgedrag van het personeel der Rijksvoedingsgestichten mogelijk maken.

Het welslagen van de opvoeding van aan hun lot overgelaten kinderen en van de misdadige jeugd hangt immers in hoofdzaak af van het gehalte der opvoeders.

2. Door de koninklijke besluiten van 6 juli 1951, 31 augustus 1953 en 6 april 1954 werd het kader van de vaste afgevaardigden voor de kinderbescherming op 60 eenheden vastgesteld. Daar dit getal onvoldoende bleek, werd het kader bij koninklijk besluit van 29 oktober 1956 tot 68 eenheden verhoogd.

Aldus werd gevolg gegeven aan de rechtmatige wens die door sommige commissieleden werden geuit tijdens de behandeling van de begroting voor 1956. De medewerking van een voldoende aantal vaste afgevaardigden is immers onmisbaar voor een degelijke werking van onze kinderrechtsbanken.

3. Rijksobservatie- en opvoedingsgesticht te Woutersbrakel.

a) Het paviljoen « Intendance » is voorlopig ingericht en wordt door 25 leerlingen betrokken.

relèvement de la qualification des éducateurs par leur reclassement aux fonctions revalorisées de chefs de section adjoints;

différenciation et hiérarchisation des fonctions éducatives par la création des grades de promotion ci-après :

sous-directeur pédagogique-sous-directeur administratif, chef de groupe, chef de section, technicien principal.

b) Le second arrêté royal organise les épreuves de reclassement des éducateurs en service dans les établissements d'éducation de l'Etat.

Ceux-ci pourront, moyennant un examen spécial, accéder aux fonctions revalorisées de chefs de section adjoints.

Les intéressés pourront se présenter à deux reprises à cet examen, au cours duquel il sera tenu compte tant de leurs connaissances professionnelles que de l'expérience acquise.

Il y a lieu, en effet, de remarquer que les conditions de recrutement appliquées par le recrutement de chefs de section adjoints (à titre temporaire depuis janvier 1955) sont essentiellement différentes de celles auxquelles ont été soumis les éducateurs recrutés avant cette date.

En effet, ceux-ci étaient admis à l'examen de recrutement dès qu'ils fournissaient la preuve qu'ils avaient suivi l'enseignement moyen du degré inférieur.

Actuellement, la participation aux examens de recrutement de chefs de section adjoints n'est ouverte qu'aux candidats qui sont au moins porteurs d'un diplôme de l'enseignement moyen du degré supérieur.

Les barèmes dont jouissent actuellement les éducateurs (ancien grade) sont : 53 600 à 77 000 francs.

Le chef de section adjoint (nouveau grade) jouit du barème de 65 600 à 116 000 francs.

Cet arrêté royal a été pris afin de permettre aux éducateurs en service dans les établissements d'éducation de l'Etat, recrutés selon les anciennes normes, et dont le dévouement et l'expérience sont précieux, d'accéder après avoir suivi des cycles étendus de formation professionnelle, à la nouvelle fonction de chef de section adjoint.

Une meilleure formation professionnelle des éducateurs en service dans les établissements d'éducation de l'Etat, d'une part, les conditions de recrutement, d'autre part, doivent permettre un relèvement général du niveau de la qualité professionnelle du personnel éducateur des établissements d'éducation de l'Etat.

En effet, la réussite de l'œuvre d'éducation d'enfants abandonnés et de la jeunesse délinquante dépend en ordre principal de la qualité de ses éducateurs.

2. Par arrêtés royaux des 6 juillet 1951, 31 août 1953 et 6 avril 1954, le cadre des délégués permanents à la protection de l'enfance a été fixé à 60 unités. Ce chiffre a paru insuffisant et par arrêté royal du 29 octobre 1956 ce cadre a été porté à 68 unités.

Le vœu légitime exprimé par certains commissaires lors de la discussion du budget pour 1956 a ainsi été rencontré, le concours de délégués permanents en nombre suffisant étant indispensable au bon fonctionnement de nos juridictions de l'enfance.

3. Etablissement d'Observation et d'Education à Wauthier-Braine.

a) Le pavillon « Intendance » est aménagé provisoirement et occupé par 25 élèves.

b) Het paviljoen « Infirmierie » wordt thans afgewerkt.

Verwacht wordt dat de werken rond het einde van het jaar klaar komen en dat het paviljoen in maart in gebruik zal worden genomen.

Wat de vier woonpaviljoenen betreft, is slechts de ruwbouw beëindigd.

De diensten van openbare werken hebben opeenvolgende termijnen aan de aannemer moeten toestaan, en het einde van die termijnen in februari 1957 moeten stellen. Eens de ruwbouw beëindigd, zal de afwerking met spoed worden uitgevoerd.

c) De inrichting van voorlopige werkplaatsen voor de vakscholing is praktisch beëindigd. De definitieve werkplaatsen zouden einde 1957 moeten klaar komen.

4. Rijksopvoedingsgesticht te Mol.

Oprichting van een ontvangsectie in een ander gebouw dan de afzonderingssectie.

Tijdens de openbare behandeling van de begroting voor 1956 vestigde een commissielid de aandacht op het feit dat de pas aangekomen minderjarigen te Mol in observatie worden geplaatst in de vleugel waar eveneens de jonge weerspanningen werden ondergebracht.

Volgens bedoeld commissielid moest het gebouw in kwestie afgebroken worden en vervangen door een ander dat beter geschikt zou zijn als ontvanggebouw voor de jongelui van het Rijksopvoedingsgesticht.

De Minister is ter plaatse geweest en was van mening dat het gebouw kon dienen voor de tijdelijke afzondering van jongens die ongehoorzaam of een weinig zenuwachtig geweest waren, maar dat het beter was de nieuwelingen niet in datzelfde gebouw onder te brengen.

Er werd dan ook beslist een ontvangsectie voor hen in te richten in de ziekenzaal van het gesticht en aanwerving van het nodige personeel voor deze nieuwe sectie, namelijk 2 adjunct-sectiehoofden en 1 nachtwaker, werd aangevraagd.

De aanwervingsexamens voor bedoeld personeel werden tijdens de maand oktober l.l. ingericht. Het Vast Wervingssecretariaat werd verzocht de definitieve uitslagen van deze examens mede te delen, zodat deze nieuwe personeelsleden van het Rijksopvoedingsgesticht te Mol zouden kunnen benoemd en de nieuwe ontvangsectie zou kunnen opgericht worden.

5. 45-urenweek in de Rijksopvoedingsgestichten.

Sinds 19 april 1956 werd de 45-urenweek bij wijze van proef in de Rijksopvoedingsgestichten toegepast.

Thans is deze regeling definitief in deze gestichten aangenomen; zij geeft geen aanleiding tot moeilijkheden.

B. — WETSONTWERP BETREFFENDE DE BESCHERMING DER MINDERJARIGEN.

De leden van uw Commissie hebben herhaaldelijk de wens geuit, dat de wet van 15 mei 1912 op de kinderscherming zou worden gewijzigd.

Met dit doel werd een wetsontwerp op de bescherming der minderjarigen voorgelegd aan de Ministerraad, die het op 15 november 1956 heeft goedgekeurd.

Het ontwerp streeft er naar, voor zover dit mogelijk is, de misdadige of de verwaarloosde kinderen niet aan hun

b) Le pavillon « Infirmierie » en est au stade de parachèvement.

On peut estimer que les travaux seront terminés pour la fin de l'année et qu'il pourra être occupé en mars prochain.

Quant aux quatre pavillons d'habitation, ils en sont encore au stade du gros œuvre.

Les services des travaux publics ont dû accorder des délais successifs à l'entrepreneur et fixer la date d'expiration de ces délais à février 1957. Le gros œuvre achevé, le parachèvement sera poursuivi avec diligence.

c) L'installation d'ateliers provisoires pour l'apprentissage professionnel est quasi achevée. Les ateliers définitifs devraient l'être fin 1957.

4. Etablissement d'Education de l'Etat à Mol.

Création d'une section d'accueil distincte de la section d'isolement.

Lors de la discussion, en séance publique du budget 1956, un commissaire a attiré l'attention sur le fait qu'à l'Etablissement d'Education de l'Etat à Mol, les mineurs nouveaux venus étaient mis en observation dans un quartier de l'établissement où étaient également hébergés les jeunes gens récalcitrants.

Il estimait qu'il y avait lieu d'abattre ce bâtiment et de le remplacer par une nouvelle bâtisse mieux appropriée aux nécessités d'accueil des jeunes gens dans cet Etablissement d'Education de l'Etat.

Le Ministre s'est rendu sur place et a estimé que ce bâtiment pouvait convenir pour l'isolement temporaire de jeunes gens qui s'étaient montrés indisciplinés ou quelque peu nerveux, mais qu'il était souhaitable de ne pas y recevoir les nouveaux cas envoyés à l'établissement.

La création d'une section d'accueil pour ceux-ci à l'infirmierie de l'établissement a été décidée et le recrutement du personnel nécessaire à cette nouvelle section, soit 2 chefs de section adjoints et 1 veilleur de nuit, a été demandé.

Les examens de recrutement pour ce personnel ont eu lieu dans le courant du mois d'octobre passé. Le Secrétariat permanent au Recrutement a été prié de communiquer les résultats définitifs de ces examens afin de pouvoir procéder à la nomination de ces nouveaux membres du personnel de l'Etablissement d'Education de l'Etat à Mol, et à l'érection de cette nouvelle section d'accueil.

5. Prestation des 45 heures dans les établissements d'éducation de l'Etat.

Depuis le 19 avril 1956, la semaine des 45 heures a été instaurée, à titre d'épreuve, dans les établissements d'éducation de l'Etat.

Actuellement, ce régime a été adopté à titre définitif dans ces établissements et ne donne pas lieu à difficultés.

B. — PROJET DE LOI SUR LA PROTECTION DES MINEURS.

Les membres de votre Commission ont émis, à diverses reprises, le vœu de voir modifier la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance.

C'est dans ce but, qu'un projet de loi sur la protection des mineurs a été soumis au Conseil des Ministres, qui l'a approuvé en date du 15 novembre 1956.

Le projet s'inspire du souci d'éviter, dans toute la mesure du possible, de soustraire les enfants délinquants ou mora-

familie te onttrekken en slechts rechterlijke maatregelen te nemen nadat alle middelen tot opvoedkundige bijstand zowel aan de kinderen als aan hun ouders uitgeput zijn.

De wet van 15 mei 1912 beruiste op een zeker automatisme in de wettelijke maatregelen: zij verplichtte de rechtbanken de ouders die wegens sommige misdrijven werden veroordeeld van de ouderlijke macht te ontzetten; het nieuwe ontwerp maakt het mogelijk in sommige gevallen de ontzetting te vervangen door een maatregel van opvoedkundige bijstand.

Bij de wet van 1912 werd de uitvoering van sommige maatregelen toevertrouwd aan de familieraden, die meestal samengesteld zijn uit personen die slechts weinig belang stellen in het verwaarloosde kind of er zelfs helemaal vreemd aan zijn. Volgens het nieuwe ontwerp wordt de uitvoering van de bevolen maatregel aan de kinderrechter opgedragen.

Anderzijds brengt het nieuwe ontwerp een grotere schakering in de toe te passen maatregelen. De vroegere wet kende slechts de berisping, de uitbesteding bij een particulier of in een private of openbare inrichting en de terbeschikkingstelling van de Regering.

Volgens de nieuwe regeling zal er een ganse reeks van maatregelen zijn waaronder de magistrat deze zal kunnen kiezen die het meest overeenkomt met de personaliteit van de minderjarige.

De wet van 1912 richtte de rechtbanken voor minderjarigen derwijze in, dat de kinderrechters in de meeste gevallen tevens rechter in burgerlijke of correctionele zaken waren. Het gevolg daarvan was dat weinig rechters « hun kinderen » werkelijk in het oog konden houden.

De nieuwe regeling voorziet voor ons land, zoals dat in heel wat vreemde wetgevingen het geval is, in een geringer aantal gespecialiseerde magistraten, die voor de gehele provincie bevoegd zullen zijn, doch die zich ten volle en uitsluitend aan hun taak ten bate van de jeugd zullen kunnen wijden.

De wet van 1912 verleende de kinderrechter de soms buitensporig geachte bevoegdheid om helemaal op eigen gezag bepaalde maatregelen te treffen, waarin hij zelfs zover mocht gaan dat hij de minderjarige tot aan zijn meerderjarigheid uitbesteedde; voortaan zal hij worden bijgestaan door twee sociale assessoren, wier taak erin bestaat hun advies te geven omtrent de wenselijkheid van de overwogen maatregel.

Benevens deze hervormingen bevat het ontwerp diverse nieuwicheden:

de strafrechtelijke minderjarigheid wordt van 16 tot 18 jaar verhoogd;

de benadeelde partijen zullen niet meer optreden vóór de rechtbanken voor minderjarigen; zij zullen zich voortaan tot de burgerlijke rechtbanken richten;

het regelt de erkenning, door de Minister van Justitie, van de inrichtingen, waar kinderen worden opgenomen, die door de rechters voor minderjarigen worden geplaatst; hierdoor wordt het mogelijk betere opvoedkundige en materiële normen te eisen;

het belast de Minister van Justitie met het vaststellen van het bedrag der toelagen, die kunnen verleend worden voor minderjarigen, die in inrichtingen of bij particulieren worden geplaatst, waardoor een einde wordt gemaakt aan ongegronde diversiteit; voorts zal het ontwerp het mogelijk maken het bedrag der toelagen aan te passen aan de waarde van iedere inrichting en tevens te vermijden dat iedere kinderrechter het onderhoudsgeld voor de geplaatste minderjarigen naar eigen oordeel bepaalt;

lement abandonnés à leurs familles et de ne les soumettre à des mesures judiciaires qu'après avoir épuisé tous les moyens d'assistance éducative tant aux enfants qu'à leurs parents.

La loi du 15 mai 1912 présentait un certain automatisme dans les mesures légales: elle obligeait les tribunaux à déchoir de la puissance paternelle, les parents qui avaient été condamnés du chef de certaines infractions; le projet nouveau prévoit la possibilité de remplacer dans certains cas la déchéance par une mesure d'assistance éducative.

La loi de 1912 confiait également l'exécution de certaines mesures aux conseils de famille souvent composés de personnes qui ne portent à l'enfant malheureux qu'un intérêt très limité ou même lui sont complètement étrangères. Le nouveau projet confie l'exécution de la mesure ordonnée au juge des mineurs.

Le projet nouveau contient par ailleurs un assouplissement des mesures qui peuvent être appliquées. La loi ancienne ne connaissait que la réprimande, le placement chez un particulier ou dans une institution publique ou privée et la mise à la disposition du Gouvernement.

Le régime nouveau prévoit une gamme importante de mesures parmi lesquelles le magistrat pourra choisir celle qui convient le mieux à la personnalité du mineur.

La loi de 1912 organisait les juridictions pour mineurs de telle sorte que dans la plupart des cas, les juges des enfants cumulaient ces fonctions avec celles de juge civil ou correctionnel. Il en résultait que peu de juges pouvaient effectivement suivre « leurs enfants ».

Le régime nouveau prévoit pour notre pays, comme dans de nombreuses législations étrangères, des magistrats spécialisés moins nombreux, dont la compétence s'étendra à toute la province, mais pouvant se consacrer entièrement et exclusivement à leurs fonctions au profit de l'enfance.

La loi de 1912 donnait au magistrat des enfants le pouvoir, jugé parfois excessif, de prendre de sa seule autorité des mesures allant jusqu'à placer le mineur jusqu'à sa majorité; dorénavant, il sera assisté de deux assesseurs sociaux chargés de donner leur avis sur l'opportunité de la mesure envisagée.

A côté de ces réformes, le projet prévoit diverses innovations:

il porte la majorité pénale de 16 à 18 ans;

il écarte l'intervention des parties lésées devant les juridictions des mineurs; elles s'adresseront désormais aux juridictions civiles;

il organise l'agrégation par le Ministre de la Justice des établissements qui recueillent des enfants placés par les juges des mineurs, ce qui permettra d'exiger des normes éducatives et matérielles meilleures;

il charge le Ministre de la Justice de fixer le montant des subventions qui peuvent être allouées pour les mineurs placés dans des établissements ou confiés à des particuliers et mettra ainsi fin à une diversité sans justification; il permettra aussi d'adapter le montant des interventions à la valeur de chaque établissement et d'éviter que chaque juge des enfants ne détermine, suivant son appréciation, le taux d'entretien des mineurs placés;

ten slotte voorziet het ontwerp, onder de voorwaarden, welke het bepaalt en na verloop van enige tijd, in de schrapping van de tegen de minderjarigen getroffen maatregelen uit het strafregister, terwijl de thans geldende wet van 15 mei 1912 die maatregelen in het strafregister van hen, tegen wie ze waren getroffen, liet staan, zonder dat ze konden uitgewist worden.

De oprichting van provinciale rechtbanken werd door een lid van uw Commissie echter inopportuun geacht, omdat de plaats, waar zij gevestigd zijn, voor veel rechtzoekenden te ver af ligt en vaak lange reizen vergt.

Het voorstel betreffende een provinciale kinderrechtbank is gegrond op dezelfde redenen als die waarom Frankrijk besloten heeft een departementsrechtbank voor minderjarigen in de plaats van de arrondissementsrechtbank te stellen.

Dank zij deze formule kan een magistraat zich ten volle aan de zaken betreffende kinderen wijden en daarin de vereiste specialisatie opdoen. Zij maakt het eveneens mogelijk beter geoutilleerde hulpdiensten in te richten.

Om te voorkomen dat die organisatie de rechter van zijn pupillen verwijderd of dat niet voldoende rekening wordt gehouden met de verschillen in mentaliteit tussen sommige streken, voorziet het ontwerp in de mogelijkheid, te bepalen dat een Kamer van de provinciale rechtbank haar terechtzittingen in de hoofdplaats van een ander gerechtelijk arrondissement van de provincie houdt en dat verder buitengewone terechtzittingen mogen gehouden worden in de hoofdplaats van een ander gerechtelijk arrondissement of van een ander vrederechtskantoor.

Op die wijze is het bezwaar van de verwijdering uit de weg geruimd.

* *

Sommige leden van de Commissie wensen te weten of het aantal personeelsleden van de kinderbescherming sedert 1957 is gestegen. De Minister merkt op dat de hierboven vermelde koninklijke besluiten van 27 november 1956 slechts betrekking hebben op de buitendiensten van de kinderbescherming.

Van zijn kant maakt het kader van het Hoofdbestuur, waarvan de inspectiediensten deel uitmaken, het voorwerp uit van een ontwerp tot herziening, dat thans aan de diensten van algemeen bestuur is voorgelegd.

Het kader van de inspectiedienst ziet er thans uit als volgt:

1 inspecteur-generaal, functie ingevoerd bij koninklijk besluit van 24 mei 1956;

1 eerste- en tweede-klasse inspecteur;

4 inspecteurs;

1 inspecteur-geneesheer.

De betrekkingen van inspecteur-generaal en eerste- en tweede-klasse inspecteur staan echter open.

Het ontwerp dat aan de Eerste-Minister is voorgelegd voorziet in een extra-betrekking van inspecteur.

enfin, le projet organise, dans les conditions qu'il détermine et après l'écoulement d'un certain temps, la radiation du casier judiciaire des mesures prononcées contre les mineurs alors que la loi du 15 mai 1912, actuellement en vigueur, maintenait sans qu'elles puissent être effacées, ces mesures au casier judiciaire de ceux qui les ont encourues.

Quant à la création de tribunaux provinciaux, un membre de votre Commission a estimé cette mesure comme inopportune, le siège étant trop éloigné pour beaucoup de justiciables et nécessitant souvent de longs déplacements.

Les raisons qui ont motivé la proposition d'une juridiction provinciale de l'enfance sont les mêmes que celles qui ont amené la France à substituer à la juridiction d'arrondissement, un tribunal départemental pour les mineurs.

Cette solution permet à un magistrat de se consacrer entièrement aux affaires de l'enfance et d'y acquérir la spécialisation nécessaire. Elle permet également d'organiser des services auxiliaires mieux outillés.

En vue d'éviter que cette organisation n'éloigne le juge de ses pupilles ou ne tienne pas suffisamment compte des différences de mentalité entre certaines régions, le projet permet de prévoir qu'une Chambre du tribunal provincial tiendra ses audiences au chef-lieu d'un autre arrondissement judiciaire de la province, et que des audiences extraordinaires pourront également être tenues au chef-lieu d'un autre arrondissement judiciaire ou d'un canton de justice de paix.

L'inconvénient de l'éloignement a ainsi été éterné.

* *

Des membres de la Commission, désireux de savoir si le personnel de la protection de l'enfance serait en augmentation en 1957, M. le Ministre fit remarquer que les arrêtés royaux du 27 novembre 1956, mentionnés ci-dessus, n'intéressaient que les services extérieurs de la protection de l'enfance.

Quant au cadre de l'Administration centrale, dont font partie les services d'inspection, il fait l'objet d'un projet de revision, actuellement soumis aux services d'administration générale.

Le cadre du service d'inspection est actuellement le suivant:

1 inspecteur général, fonction créée par arrêté royal du 24 mai 1956;

1 inspecteur principal;

4 inspecteurs;

1 inspecteur-médecin.

Les postes d'inspecteur général et d'inspecteur principal sont toutefois vacants.

Le projet soumis au Premier Ministre prévoit un emploi supplémentaire d'inspecteur.

III. — JEUGDMISDADIGHEID.

Neemt de misdadigheid onder de jeugd toe?, vraagt een lid van de Commissie. Het is niet gemakkelijk deze vraag op rationele wijze te beantwoorden.

Wanneer men de cijfers met elkaar vergelijkt, zou men geneigd zijn een bevestigend antwoord te geven. Het aantal minderjarigen waarmede de parketten zich hebben moeten bemoeien bedroeg 13 749 in 1936 en 20 469 in 1955, zegge een vermeerdering met meer dan 30 %.

Deze cijfers zijn echter vatbaar voor interpretatie. Het is b.v. duidelijk :

dat het aantal zaken die bij de parketten werden aangehangig gemaakt afhangt van de min of meer grote bedrijvigheid van de politie of van de snelheid waarmede de particulieren bepaalde gevallen aangeven of bepaalde klachten indienen;

dat het aantal minderjarigen die voor de kinderrechtshouders worden gedaagd afhangt van de min of meer sterke tendenz om bepaalde zaken te seponeren;

dat het aantal gevonniste minderjarigen beïnvloed wordt door de omstandigheid dat de kinderrechtshouders hoe langer toe meer proberen sommige zaken op officieuze wijze te behandelen, om de minderjarigen een vonnis en een strafregister te besparen.

Houdt men rekening met al deze factoren, dan dient men toe te geven dat cijfers een aanduiding kunnen zijn, maar dat wij niet met zekerheid weten in hoever zij de werkelijkheid weerspiegelen of beïnvloed worden door factoren zoals die welke hierboven werden vermeld.

Dit verklaart de schijnbare tegenstrijdigheid in de evolutie van de cijfers die voor de samenstelling van een curve van de jeugdmisdadigheid kunnen in aanmerking komen. Deze cijfers zijn :

1° Het aantal minderjarigen die tijdens het jaar met de parketten in aanraking kwamen;

2° Het aantal voor de vrederechter gedaagde minderjarigen;

3° Het aantal veroordeelde minderjarigen;

4° Het aantal minderjarigen die geplaatst werden.

Deze cijfers komen voor in onderstaande tabel voor de jaren 1936, 1953, 1954 en 1955 (onvolledig wat het aantal inwoners beneden 18 jaar betreft).

Het jaar 1936 werd als referentiebasis genomen omdat het als een normaal vóóroorlogs jaar kan worden beschouwd.

Uit de tabel blijkt dat het aantal minderjarigen die met de parketten in aanraking kwamen en het aantal voor de vrederechter gedaagde minderjarigen toenemen, terwijl anderzijds het aantal veroordeelde minderjarigen merkkelijk gedaald is, evenals het aantal geplaatste minderjarigen.

Hoe het steeds toenemend verschil verklaren tussen het aantal voor de vrederechter gedaagde minderjarigen en het aantal veroordeelde minderjarigen? De bevoegde diensten hebben zich met deze kwestie ingelaten. Er werd opdracht gegeven een omstandige tabel op te maken over de laatste vijf jaren en voor alle arrondissementen van het land. Zodra deze tabel klaar is, zal men bij de procureurs-generaal inlichtingen kunnen inwinnen over de

III. — LA DÉLINQUANCE JUVÉNILE.

La délinquance juvénile est-elle en augmentation? Telle est la question posée par un membre de votre Commission. Donner une réponse rationnelle à cette question n'est pas aisé.

De la comparaison des chiffres, il faudrait conclure par l'affirmative. Le nombre de mineurs, dont les parquets ont eu à s'occuper en 1936 s'élevait à 13 749, alors qu'en 1955, il est de 20 469, soit une augmentation de plus de 30 %.

Il s'agit toutefois d'interpréter ces données chiffrées. Ainsi, il est évident :

que le nombre des affaires signalées aux parquets dépend de l'activité plus ou moins grande de la police ou de la promptitude des particuliers à signaler certains cas ou à introduire certaines plaintes;

que le nombre de mineurs déferés aux juges des enfants dépend de la tendance plus ou moins forte à classer des affaires sans suite;

que le nombre de mineurs jugés est influencé par le fait que, de plus en plus, les juges des enfants essayent de traiter officieusement certaines affaires, pour éviter un jugement et un casier judiciaire aux mineurs.

Si l'on tient compte de tous ces éléments, on doit admettre que les chiffres peuvent constituer une indication, mais que nous ne savons pas avec certitude dans quelle mesure ils représentent la réalité, ou dans quelle mesure ils sont influencés par des facteurs tels que ceux qui sont signalés ci-dessus.

Ceci explique une apparente contradiction entre le mouvement des chiffres que l'on peut retenir comme indicatif d'une courbe de la délinquance juvénile. Ces chiffres sont les suivants :

1° Le nombre de mineurs dont les parquets ont eu à s'occuper durant l'année.

2° Le nombre de mineurs déferés aux juges des enfants.

3° Le nombre de mineurs jugés.

4° Le nombre de mineurs ayant fait l'objet d'une mesure de placement.

Ces différents chiffres sont repris dans le tableau ci-dessous pour les années 1936, 1953, 1954 et 1955 (incomplet quant aux chiffres de la population de moins de 18 ans).

L'année 1936 a été prise comme base de référence, parce qu'elle peut être considérée comme une année normale d'avant-guerre.

Si l'on consulte le tableau, on s'apercevra que, tandis que le nombre des mineurs dont les parquets ont eu à s'occuper et celui des mineurs déferés aux juges des enfants ont tendance à augmenter, en revanche, le nombre de mineurs jugés est en nette diminution, ainsi que celui des mineurs ayant fait l'objet d'une mesure de placement.

Comment expliquer la différence toujours plus grande qui se creuse entre le nombre des mineurs déferés aux juges des enfants et celui des mineurs jugés? Cet élément a retenu l'attention des services compétents. Des instructions pour faire dresser à cet égard un tableau détaillé, portant sur les cinq dernières années et sur tous les arrondissements du pays, ont été données. Lorsque ce tableau aura été établi, il sera possible d'interroger les procureurs géné-

afloop van vele zaken die naar de vrederechter schijnen te zijn verwezen zonder dat er uitspraak werd over gedaan.

Het is zeer waarschijnlijk dat dit verschil niet te verklaren is door het groot aantal achterstallige zaken maar toe te schrijven is aan de omstandigheid dat de vrederechters steeds meer streven naar een officieuze regeling op grond van een preventief optreden, dat het meest doelmatig schijnt te zijn.

*
**

Aan een lid die deze wens te kennen gaf dat een deel van het krediet op artikel 21 van de begroting zou besteed worden aan een statistische publicatie met betrekking tot de jeugdmisdadigheid, heeft de heer Minister geantwoord dat ieder jaar een krediet wordt uitgetrokken voor de publicaties die door het Departement van Justitie worden uitgegeven.

Van dit krediet wordt een som van 57 000 frank besteed aan de publicaties van de Dienst voor Kinderbescherming. Vijf brochures, gewijd aan onderwerpen die betrekking hebben op de sector van de kinderbescherming, werden reeds uitgegeven.

Het ware gewis niet zonder belang jaarlijks een brochure samen te stellen, met een rapport over de evolutie van de jeugdmisdadigheid en met de desbetreffende statistieken.

Dit geldt des te meer daar, sedert 1933, artikel 65 der wet van 15 mei 1912 op de kinderbescherming, dat luidt: « De Minister van Justitie doet jaarlijks verslag aan de Kamers over de toepassing van deze wet », is ingetrokken, en er dus over deze kwestie geen overzichtelijk verslag meer wordt uitgebracht.

Deze kwestie, die door het Departement met de grootste aandacht wordt bestudeerd, doet nochtans een begrotingsvraagstuk rijzen, door het krediet van 57 000 frank ontoereikend is.

B. — REPRESSION VAN HET INCIVISME.

Verscheidene leden van uw Commissie stellen belang in het vraagstuk van het incivisme en in de huidige stand van de repressie. De Minister verklaart in dit verband dat bij zijn ambtsaanvaarding nog 566 personen wegens incivisme gedetineerd waren.

De meesten van deze gedetineerden werden wegens samenwerking met de vijand en tevens wegens handelingen van gemeen recht veroordeeld.

Het is uiterst moeilijk een onderscheid te maken tussen de zgn. « politieke veroordeelden » en de veroordeelden van gemeen recht, omdat hun activiteiten doorgaans samen vallen en onafscheidelijk zijn.

Men mag echter zeggen dat er slechts enkele gedetineerden meer zijn die men als « veroordeelden wegens politieke collaboratie » kan beschouwen.

*
**

Van 31 maart 1954 tot 30 november 1956 werden 278 gedetineerden vrijgelaten.

Ieder geval wordt afzonderlijk onderzocht, volgens de normen van de wet van 31 mei 1888 op de voorwaardelijke invrijheidsstelling. De dossiers worden voor advies aan het Comité van Advies van de Gevangenen voorgelegd.

Alle factoren die kenmerkend zijn voor ieder geval worden in aanmerking genomen, o.m. de huidige leeftijd van de veroordeelde, zijn leeftijd op het ogenblik van de handelingen, de sociale en gezinstoestand van de betrokkene.

raux sur le sort des nombreuses affaires qui semblent être déferées aux juges des enfants, mais non tranchées par eux.

Il est fort probable que cette différence ne s'explique pas par un arriéré judiciaire, mais quelle est la conséquence du fait que les juges des enfants ont de plus en plus tendance à régler les cas soumis de manière officieuse en préconisant une action préventive, qui paraît être la plus salubre.

*
**

Estimant nécessaire qu'une partie du crédit de l'article 21 du budget soit destiné à une publication statistique de la délinquance juvénile, M. le Ministre a répondu au membre, qui a émis ce vœu, qu'un crédit est prévu chaque année pour les publications effectuées par le Département de la Justice.

Dans ce crédit, un montant de 57 000 francs est destiné aux publications de l'Office de la Protection de l'Enfance. Cinq brochures, consacrées à des sujets intéressant le domaine de la protection de l'enfance, ont déjà été publiées.

Il ne serait certes pas sans intérêt de consacrer annuellement une brochure qui contiendrait un rapport commentant l'évolution de la criminalité juvénile, ainsi que des statistiques y afférentes.

Ceci d'autant plus que depuis 1933, l'article 65 de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance, aux termes duquel « Le Ministre de la Justice fait rapport aux Chambres sur l'application de la présente loi » ayant été abrogé, plus aucun rapport d'ensemble n'est fait à ce sujet.

Cette question qui retient la meilleure attention du Département, pose cependant un problème budgétaire, le crédit de 57 000 francs étant insuffisant.

B. — RÉPRESSION DE L'INCIVISME.

Plusieurs membres de votre Commission s'étant intéressés à la question de l'incivisme et à l'état actuel du problème de la répression, M. le Ministre a déclaré qu'à son arrivée au Département, 566 personnes étaient encore détenues pour incivisme.

La plupart de ces détenus ont été condamnés à la fois pour leur collaboration avec l'ennemi et pour des faits de droit commun.

Il est extrêmement difficile de faire une distinction entre ceux que d'aucuns nomment les « politiques » et les condamnés de droit commun, car dans la plupart des cas les activités sont concomitantes et inséparables.

L'on peut toutefois déclarer qu'il n'y a plus guère que quelques détenus que l'on pourrait qualifier de « condamnés pour collaboration politique ».

*
**

Depuis le 31 mars 1954 jusqu'au 30 novembre 1956, 278 détenus ont été libérés.

Chaque cas fait l'objet d'un examen individuel, suivant les normes de la loi du 31 mai 1888 sur la libération conditionnelle. Les dossiers sont soumis à l'avis du Comité consultatif des Prisons.

Tous les éléments qui caractérisent chaque espèce sont pris en considération, notamment l'âge actuel du condamné, son âge au moment des faits, la situation sociale et familiale de l'intéressé.

Op 278 gedetineerden die sedert 1 mei 1954 werden vrijgelaten waren er 94 die op 1 januari 1940 minder dan 21 jaar oud waren.

Onder deze vrijgelatenen bevonden zich bovendien 12 personen van meer dan 60 jaar oud (op 28, die gedetineerd blijven).

Op dit ogenblik hebben een groot aantal gedetineerden 10 jaar van hun straf uitgezeten (238 op 286).

Onder de vrijgelatenen vormen zij die meer dan 10 jaar van hun straf hebben uitgezeten eveneens een aanzienlijk percentage (op 59 vrijgelatenen van 1 januari 1956 tot 1 december 1956 hadden er 44 meer dan 10 jaar opsluiting ondergaan).

*
**

Er zijn nog 8 ter dood veroordeelden wier straf niet werd verzacht.

Twee hunner werden in 1947, 4 in 1948, 1 in 1949 en 1 in 1950 veroordeeld.

Het Comité van Advies van de Gevangenen heeft ieder van die gevallen onderzocht en in oktober 1956 zijn adviezen aan de Minister overgemaakt.

De Minister is van plan eerlang voorstellen ter onder-tekening aan de Koning voor te leggen.

*
**

Het vraagstuk van de samenvoeging, naar aanleiding van eenzelfde misdrijf, van geldboete, verbeurdverklaring, extra-belasting en schadevergoeding aan de Staat is aan de aandacht van de Minister niet ontgaan.

Een Commissie die op het Ministerie zetelt onder het voorzitterschap van Ere-Voorzitter Van Laethem en samengesteld is uit een ambtenaar van het Ministerie van Financiën en een ambtenaar van het Ministerie van Justitie onderzoekt de genadeverzoeken.

Zij mag, met inachtneming van alle aspecten van de gevallen die haar worden voorgelegd en van de eventuele samenvoeging van de opgelegde geldboeten, de Minister van Justitie van advies dienen over de genadeverzoeken die betrekking hebben op verbeurdverklaringen.

De Minister betoogt dat hij uitspraak heeft gedaan over 21 gevallen die hem door bedoelde Commissie werden voorgelegd. Zijn beslissing strookte over 't algemeen met het advies dat hem was verstrekt.

Ten slotte kondigt de Minister aan dat eerlang een regeringsontwerp betreffende artikel 123sexies van het Strafwetboek zal worden ingediend.

C. — DIVERSE VRAGEN GESTELD DOOR DE LEDEN VAN DE COMMISSIE.

1. Tenuitvoerlegging van de vervangende gevangenisstraffen.

Een lid van de Commissie wenste te weten hoeveel gevangenisstraffen van minder dan één maand tijdens het jaar 1955 werden ten uitvoer gelegd, ongeacht of het hoofdstraffen of vervangende straffen betreft.

Wat de vervangende gevangenisstraffen betreft, werden 2 798 straffen ten uitvoer gelegd, waaronder 3 263 zonder voorafgaande poging om de geldboete op de goederen van de veroordeelde te verhalen. Het lid dat de vraag had gesteld meende daarop :

1° dat het aantal ten uitvoer gelegde vervangende gevangenisstraffen te hoog was;

2° dat het Bestuur van Financiën niet het nodige doet om de geldboeten op de goederen der veroordeelden te verhalen.

C'est ainsi que sur les 278 détenus libérés depuis le 1^{er} mai 1954, 94 étaient âgés de moins de 21 ans au 1^{er} janvier 1940.

Parmi ces mêmes libérés se trouvaient 12 personnes âgées de plus de 60 ans (sur 28 restant détenues).

A l'heure actuelle, un grand nombre de détenus ont accompli 10 ans de leur peine (238 sur 286).

Parmi les libérés ceux qui ont subi plus de 10 ans de leur peine représentent aussi un pourcentage élevé (sur 59 libérés du 1^{er} janvier 1956 au 1^{er} décembre 1956, 44 avaient subi plus de 10 ans d'incarcération).

*
**

Il existe encore 8 condamnés à mort dont la peine n'a pas été commuée.

Deux ont été condamnés en 1947, 4 en 1948, 1 en 1949, 1 en 1950.

Le Comité consultatif des Prisons a examiné chacun de ces cas et remis ses avis au Ministre en octobre 1956.

Le Ministre compte soumettre des propositions à la signature du Roi à brève échéance.

*
**

Le problème du cumul, à l'occasion d'une même infraction, de l'amende, de la confiscation, de l'impôt extraordinaire et des dommages et intérêts envers l'État a retenu l'attention du Ministre.

Une Commission siégeant au Ministère sous la présidence de M. le Président honoraire Van Laethem et composée d'un fonctionnaire du Ministère des Finances et d'un fonctionnaire du Ministère de la Justice examine les recours.

Elle peut, tenant compte de tous les aspects des cas qui lui sont soumis et du cumul éventuel des sanctions pécuniaires infligées, donner un avis au Ministre de la Justice sur les recours en grâce ayant pour objet des peines de confiscation.

M. le Ministre expose qu'il a statué sur 21 cas qui lui avaient été soumis par ladite Commission. Sa décision fut généralement conforme à l'avis qui lui avait été donné.

Enfin, M. le Ministre annonce le dépôt imminent d'un projet gouvernemental relatif à l'article 123sexies du Code pénal.

C. — QUESTIONS DIVERSES POSÉES PAR LA COMMISSION.

1. De l'exécution des peines d'emprisonnement subsidiaires.

Un membre de votre Commission s'est informé du nombre de peines inférieures à un mois qui ont été exécutées au courant de l'année 1955, qu'il s'agisse de peines d'emprisonnement principal ou subsidiaire.

En ce qui concerne les peines d'emprisonnement subsidiaires, le nombre de peines exécutées s'élève à 3 798, dont 3 263 sans tentative préalable de perception de l'amende par exécution sur les biens. Le membre qui a soulevé la question a estimé :

1° que le nombre d'exécutions des peines d'emprisonnement subsidiaire est trop élevé;

2° que l'Administration des Finances ne fait pas les diligences nécessaires pour exécuter les peines d'amende sur les biens des condamnés.

Deze conclusies zijn vatbaar voor betwisting.

Wat het aantal ten uitvoer gelegde vervangende gevangenis-straffen betreft kan op zicht van de gegevens alleen die voorkomen in het parlementaire antwoord (zie *Vragen en Antwoorden*, n° 14, van 19 januari 1956) niet worden beweerd dat het te hoog is.

Uit dit antwoord blijkt het aantal in 1955 ten uitvoer gelegde vervangende gevangenisstraffen van minder dan één maand. Maar vermits men het aantal *uitgesproken* straffen niet kent, is het niet mogelijk de vergelijking te maken, die nodig is voor een beoordeling.

Hetzelfde vergelijkingspunt ontbreekt trouwens ook voor het beoordelen van de maatregelen van het Bestuur van Financiën.

Uit het parlementaire antwoord blijkt dat 3 263 van de 3 798 in 1955 ten uitvoer gelegde straffen werden toegepast zonder voorafgaande poging om de geldboete op de goederen van de veroordeelde te verhalen.

Om echter een oordeel te kunnen uitspreken over de maatregelen van het Bestuur van Financiën, zou het getal 3 263 moeten kunnen vergeleken worden met het aantal uitgesproken straffen.

Het getal 3 798 betreft alleen de straffen, die zijn uitgesproken tegen insolvente veroordeelden (533: verschil tussen de twee in het antwoord opgegeven getallen) of als zodanig geachte veroordeelden (3 263).

Wij weten niet hoeveel geldboeten, gepaard met een vervangende gevangenisstraf van ten minste één maand, in 1955 werden uitgesproken. Niettemin heeft de Dienst voor de Statistiek, wat betreft de jaren 1952, 1953 en 1954, het aantal uitgesproken geldboeten kunnen opgeven, zonder echter een onderscheid te kunnen maken volgens de duur van de vervangende gevangenisstraf.

Die cijfers zijn: voor 1952: 116 188; voor 1953: 116 143 en voor 1954: 116 643 (uitgesproken straffen zonder uitstel).

Houdt men er rekening mede dat de geldboeten, gepaard met een vervangende gevangenisstraf van minder dan een maand, veruit het talrijkst zijn, dan kan men besluiten dat het aantal tenuitvoerleggingen van veroordelingen tot vervangende gevangenisstraf, vergeleken met het gemiddelde der jaren 1952 tot 1954, niet als abnormaal hoog kan worden beschouwd.

Wanneer worden de veroordeelden geacht insolvent te zijn?

In de door het Bestuur van Financiën verstrekte instructies wordt op deze vraag geantwoord met het opgeven van de gevallen, waarin vervolgingen langs burgerlijke weg worden ingesteld.

Daarbij worden twee gevallen onderscheiden:

1. *Vervolgingen van ambtswege door de ontvanger in te stellen.*

Wanneer een schuldenaar, die tot vervangende gevangenisstraf is veroordeeld, in gebreke blijft de tegen hem uitgesproken geldboete te voldoen, vervolgt de ontvanger er, op eigen initiatief, slechts dan langs burgerlijke weg de invordering van, als die schuldenaar, op grond van zijn staat of beroep of volgens de vermeldingen van het vonnis of arrest, kan geacht worden in staat te zijn om te betalen (personen met een vrij beroep, industriëlen, gevestigde handelaars, personen in het bezit van een motorrijtuig, enz.).

Anderzijds worden geen vervolgingen langs burgerlijke weg ingesteld, wanneer het verschuldigde bedrag niet hoger is dan 250 frank, behalve in geval van klaarblijkelijke slechte wil vanwege een kennelijk solvent schuldenaar (voornoemde Instructies, § 39).

Ces conclusions sont discutables.

En ce qui concerne le nombre d'exécutions des peines d'emprisonnement subsidiaire, on ne peut dire qu'il est trop élevé à la lecture des seuls renseignements contenus dans la réponse parlementaire (voir *Questions et Réponses*, n° 14, du 19 janvier 1956).

On sait, par cette réponse, combien de peines de l'espèce, d'une durée inférieure à un mois, ont été exécutées en 1955. Mais comme on ignore le nombre de peines prononcées, il est impossible d'établir la comparaison nécessaire à une appréciation.

Le même élément de comparaison manque pour apprécier les diligences de l'Administration des Finances.

La réponse parlementaire montre que parmi les 3 798 peines de l'espèce exécutées en 1955, 3 263 l'ont été sans tentative préalable de perception de l'amende par exécution sur les biens.

Mais pour être en mesure d'émettre un avis concernant les diligences de l'administration des Finances, il serait nécessaire de pouvoir comparer le nombre 3 263 au nombre de peines prononcées.

Le nombre 3 798 vise seulement les peines prononcées à charge de condamnés insolubles (533: différence entre les deux nombres donnés dans la réponse) ou présumés tels (3 263).

Nous ne connaissons pas le nombre d'amendes, assorties d'un emprisonnement subsidiaire de moins d'un mois, prononcées en 1955. Le Service de Statistique a néanmoins pu donner pour les années 1952, 1953 et 1954 le nombre d'amendes prononcées sans toutefois pouvoir distinguer suivant la durée de l'emprisonnement subsidiaire.

Ces chiffres sont: pour 1952: 116 188; pour 1953: 116 143 et pour 1954: 116 643 (peines prononcées sans sursis).

Compte tenu du fait que les amendes assorties d'un emprisonnement subsidiaire de moins d'un mois sont de loin les plus nombreuses, on peut conclure en le comparant à la moyenne des années 1952 à 1954 que le nombre d'exécutions de peines d'emprisonnement subsidiaire ne peut être considéré comme étant anormalement élevé.

Quand les condamnés sont-ils présumés insolubles?

Les instructions données par l'Administration des Finances répondent à cette question en indiquant les cas dans lesquels des poursuites sont exercées par les voies civiles.

Elles distinguent deux cas:

1. *Poursuites à exercer d'office par le receveur.*

Lorsqu'un débiteur, condamné à l'emprisonnement subsidiaire, demeure en défaut d'acquitter les condamnations pécuniaires prononcées à sa charge, le receveur n'en poursuit, de sa propre initiative, le recouvrement par les voies civiles que si, en raison de son état ou de sa profession ou d'après les énonciations du jugement ou arrêt, ce débiteur peut être présumé solvable (personnes exerçant une profession libérale, industriels, commerçants établis, personnes possédant un véhicule automobile, etc.).

D'autre part, il n'est pas exercé de poursuites par les voies civiles lorsque la somme due ne dépasse pas 250 francs, sauf le cas de mauvaise volonté évidente d'un débiteur notoirement solvable (Instructions précitées, § 39).

2. Vervolgingen ingesteld op zicht van de door de ambtenaar van het Openbaar Ministerie verstrekte inlichtingen.

Indien de ambtenaar van het Openbaar Ministerie, nadat hem een voorstel tot vervangende gevangenisstraf is voorgelgd, omtrent de vermogenstoestand van de veroordeelde inlichtingen inwint, waaruit een ernstige mogelijkheid blijkt om bij het invorderen van de geldboeten te slagen door burgerlijke vervolgingen in te stellen, wordt het uittreksel van het vonnis of arrest dienovereenkomstig afgetekend en aan de ontvanger teruggezonden.

In dergelijk geval worden de vervolgingen zonder verdere rechtsvormen tegen de schuldenaar ingesteld.

Wat in de instructies betrekking heeft op de tussenkomst van het Openbaar Ministerie is het resultaat van een akkoord tussen de procureur-generaal van Brussel en het Ministerie van Financiën.

In verband met de vraag bij welke gelegenheid het Openbaar Ministerie inlichtingen inwint omtrent het betalingsvermogen van de veroordeelde, wordt in een omzendbrief van 1 december 1953 van het parket-generaal te Brussel gezegd: het is gebruikelijk dat het Openbaar Ministerie, bij wie een voorstel tot tenuitvoerlegging van de vervangende gevangenisstraf aanhangig is, de veroordeelde nogmaals verzoekt zich hiervan vrij te maken en hem voorstelt bij gedeelten te betalen en bij die gelegenheid komt het veelvuldig voor dat het omtrent de vermogenstoestand van de veroordeelde nauwkeurige inlichtingen inwint, aan de hand waarvan zijn voorstellen of zijn in gebreke blijven kunnen beoordeeld worden.

Een lid heeft er bovendien op gewezen dat tal van vervangende straffen ten uitvoer worden gelegd naar aanleiding van de tenuitvoerlegging van hoofdgevangenisstraffen.

Aan de door dit lid opgeworpen kwestie zal het Departement een grondiger onderzoek wijden.

* *

Het aantal hoofdgevangenisstraffen van minder dan een maand, in de loop van het jaar 1955 ten uitvoer gelegd, bedraagt 1 645.

2. Vrederegerechten.

Bij de afdeling wetgeving van de Raad van State is sedert 23 november 1956 een voorontwerp van wet aanhangig, waarbij de zetel en het ambtsgebied der vrederegerechten van het rechterlijk arrondissement Tongeren worden bepaald. Dat ontwerp voorziet in de oprichting van een vrederegerecht te Genk en geeft een nieuwe indeling van de gemeenten in rechterlijke kantons in het zuidwesten van Limburg. Het brengt voor deze streek een oplossing voor het probleem der vrederegerechten, dat zich reeds lang voor het gehele land opdringt, maar dat wellicht nergens een zo dringend karakter vertoont. Met het oog op een goede rechtsbedeling is het volstrekt noodzakelijk een vrederegerecht te vestigen in de gemeente Genk, die bij de 43 000 inwoners telt.

Gelijk welk ontwerp tot wijziging van de huidige samenstelling der rechterlijke kantons brengt, zelfs zonder wijziging van de arrondissementen, onvermijdelijk uiteenlopende reacties teweeg. Het is onmogelijk een redelijke oplossing voor te stellen, indien men zich, met terzijdestelling van het algemeen belang, beperkt tot de bijzondere belangen van de hoofdplaats van een kanton of zelfs van een of andere gemeente.

Ook het op 15 juli 1948 ingediende ontwerp (Senaat, 1947-1948, n° 463) kon deze klip niet omzeilen. Tal van

2. Poursuites exercées au vu des renseignements fournis par l'officier du Ministère public.

Si, après avoir été saisi d'une proposition d'emprisonnement subsidiaire, l'officier du Ministère public recueille, au sujet de la situation patrimoniale du condamné, des renseignements qui révèlent une possibilité sérieuse d'aboutir au recouvrement des condamnations pécuniaires en procédant à des poursuites par les voies civiles, l'extrait du jugement ou arrêt est émargé en conséquence et renvoyé au receveur.

En pareil cas, les poursuites sont entamées sans autres formalités contre le débiteur.

La partie des instructions relatives à l'intervention du Ministère public est le résultat d'un accord entre le procureur général de Bruxelles et le Ministère des Finances.

Quant au point de savoir à quelle occasion le Ministère public recueille des renseignements sur la solvabilité du condamné, il est précisé dans une circulaire du 1^{er} décembre 1953 du parquet général de Bruxelles: il est d'usage que le Ministère public, saisi d'une proposition d'exécution de l'emprisonnement subsidiaire, invite encore le condamné à se libérer et suscite de sa part des propositions de règlement échelonné et à cette occasion, il recueille fréquemment, au sujet de la situation patrimoniale du condamné, des renseignements précis qui permettent d'apprécier ses propositions ou sa carence.

En outre, un commissaire a fait remarquer que nombre de peines subsidiaires sont mises à exécution à l'occasion de l'exécution de peines d'emprisonnement principal.

Le problème, soulevé par le membre, fera l'objet d'un examen plus approfondi par le Département.

* *

En ce qui concerne le nombre de peines d'emprisonnement principal de moins d'un mois exécutées au cours de l'année 1955, il s'élève à 1 645.

2. Des justices de paix.

La section législation du Conseil d'Etat se trouve saisie depuis le 23 novembre 1956 d'un avant-projet de loi déterminant le siège et le ressort des justices de paix de l'arrondissement judiciaire de Tongres. Ce projet prévoit la création d'une justice de paix à Genk et établit une nouvelle répartition des communes en cantons judiciaires dans le sud-ouest du Limbourg. Il apporte, pour cette région, une solution au problème des justices de paix posé depuis longtemps pour tout le pays, mais présentant nulle part sans doute un tel caractère d'urgence. Il est indispensable, en vue d'une bonne administration de la justice, de faire de la commune de Genk — qui compte près de 43 000 habitants — le siège d'une justice de paix.

Tout projet tendant à modifier la composition actuelle des cantons judiciaires, même sans modification des arrondissements, suscite inévitablement des réactions diverses. Il n'est pas possible de proposer une solution raisonnable si l'on s'écarte de l'intérêt général pour se limiter aux intérêts particuliers d'un chef-lieu de canton ou même de telle ou telle commune.

Le projet déposé le 15 juillet 1948 (Sénat, 1947-1948, n° 463) n'a pas échappé à cet écueil. De nombreuses admi-

gemeentebesturen en diverse groeperingen voerden bezwaren aan en opperden suggesties, die meestal aanvaardbaar waren geweest, indien de toestand van slechts één kanton moest geregeld worden, maar die het nadeel hadden dat ze geen rekening hielden met het arrondissement in zijn geheel.

De notarissen waren, wat hen betreft, tegen het ontwerp gekant, omdat het, althans voor de toekomst, onvermijdelijk diepgaande wijzigingen in de plaatselijke bevoegdheid van de notarissen tot gevolg heeft.

Het ontwerp van 1948 dient nog steeds als basis bij het onderzoek van dit kiese vraagstuk. Het werd uitgewerkt door een in 1945 ingestelde commissie, wat het voordeel biedt dat het tot stand kwam na een zeer grondige voorbereidende studie van het probleem. Terwijl het ontwerp van 1925 enkel hierin bestond dat enkele kantons werden afgeschaft en andere samengevoegd, beoogt het ontwerp van 1948 een algehele hervorming van de rechterlijke gebiedsindeling: de toestand van elke gemeente in het kanton en die van ieder kanton ten opzichte van het arrondissement werden onderzocht uit het drievoudige oogpunt van de belangrijkheid van de bevolking, haar karakter en de afstand.

De oprichting van nieuwe rechterlijke gebieden moet gepaard gaan met een hervorming van de kaders. In het ontwerp van 1948 werden belangrijke inkrimpingen voorgesteld: het aantal vrederechten en politierechtbanken viel van 232 op 210 en dat van de rechters van 232 op 167. In dit opzicht zijn de voorgestelde oplossingen jammer genoeg geheel ondoeltreffend gebleken, omdat sinds de indiening van het ontwerp, tal van vrederechters werden benoemd om recht te spreken in kantons, die moesten verdwijnen, zodat met de aanneming van het ontwerp niet de beoogde weddebesparing zou worden bereikt en ten gevolge van die aanneming een groot aantal onlangs benoemde magistraten hun ambt zouden verliezen; dit lijkt niet wenselijk.

3. Tuchtraden van beroep.

Het wetsontwerp betreffende de uitoefening van het beroep van advocaat en houdende invoering van tuchtraden van beroep, dat op 3 maart 1949 door de Senaat werd goedgekeurd, is sindsdien aanhangig bij de Kamercommissie voor de Justitie.

De Regering had op 6 februari 1951 (*Stuk Kamer*, n° 244, 1950-1951) belangrijke amendementen op dat ontwerp ingediend, welke ten doel hebben alle wetsteksten inzake het beroep van advocaat, die in verschillende wetten verspreid voorkomen, te coördineren en aan te vullen.

Die amendementen waren nagenoeg geheel ontleend aan een voorontwerp van wet, ingediend door de commissie voor rechterlijke inrichting, waarvan de Eerste-Voorzitter van het Hof van cassatie, de heer Soenens, bijgestaan door de Procureur-generaal, voorzitter was.

Dit werk werd voorbereid door de subcommissie der balies, welke bestond uit de stafhouders van de orde der advocaten bij het Hof van cassatie (M^r Gaëtan Delacroix) en van de drie balies van de hoven van beroep.

*
**

In de Kamercommissie voor de Justitie werd, jaren geleden reeds, een subcommissie, onder voorzitterschap van Minister Soudan, ingesteld om het wetsontwerp te bestuderen.

Zij vergaderde vier- of vijfmaal en toen schortte zij, twee of drie jaar geleden, haar werkzaamheden op wegens de gezondheidstoestand van haar voorzitter en in afwachting van een voorontwerp van het verbond der advocaten.

nistrations communales et des groupements divers é mirent des critiques et firent des suggestions qui, le plus souvent, auraient pu être admises s'il n'avait été question que de régler la situation d'un seul canton, mais avaient le tort de ne pas tenir compte de l'ensemble formant l'arrondissement.

Le notariat, de son côté, se montre hostile au projet, celui-ci apportant nécessairement, du moins pour l'avenir, des modifications profondes à la compétence territoriale des notaires.

Le projet de 1948 sert toujours de base à l'examen de cette délicate question. Elaboré par une commission instituée en 1945, il présente l'avantage d'être le résultat d'une étude très approfondie du problème. Alors que le projet de 1925 se bornait à supprimer quelques cantons et à en fusionner d'autres, celui de 1948 envisage une refonte complète de la géographie judiciaire: la situation de chaque commune au sein du canton et la situation de chaque canton par rapport à l'arrondissement ont fait l'objet d'un examen au triple point de vue de l'importance de la population, de son caractère et de la distance.

L'établissement de nouvelles circonscriptions judiciaires doit s'accompagner d'une réforme des cadres. Des réductions importantes étaient proposées dans le projet de 1948: le nombre des tribunaux de paix et de police passait de 232 à 210 et celui des juges de 232 à 167. A cet égard, malheureusement les solutions proposées ont perdu toute leur efficacité parce que depuis le dépôt du projet, de nombreuses nominations de juges de paix sont intervenues en vue de pourvoir au service de cantons qui devaient être supprimés, de telle sorte que l'adoption du projet ne réaliserait pas l'économie de traitements envisagée et aurait pour effet de priver de leur fonction un grand nombre de magistrats récemment nommés; ce qui ne paraît pas souhaitable.

3. Des conseils de discipline d'appel.

Le projet de loi relatif à l'exercice de la profession d'avocat et instituant des conseils de discipline d'appel qui a été voté au Sénat le 3 mars 1949 est pendant depuis cette époque devant la Commission de la Justice de la Chambre.

Le Gouvernement avait déposé le 6 novembre 1951 (*Doc. Chambre*, n° 244, 1950-1951) des amendements importants à ce projet ayant pour objet de coordonner tous les textes législatifs concernant la profession d'avocat éparés dans la législation et de les compléter.

Ces amendements s'inspiraient presque entièrement d'un avant-projet de loi présenté par la commission d'organisation judiciaire, présidée par M. le premier Président de la Cour de cassation Soenens, assisté de M. le Procureur général.

Ce travail avait été préparé par la sous-commission des barreaux qui comprenait les bâtonniers de l'ordre des avocats à la Cour de cassation (M^e Gaëtan Delacroix) et des trois barreaux d'appel.

*
**

Il y a plusieurs années, une sous-commission fut constituée au sein de la Commission de la Justice de la Chambre sous la présidence de M. le Ministre Soudan en vue d'examiner le projet de loi.

Elle s'est réunie quatre ou cinq fois, puis elle a suspendu ses travaux il y a deux ou trois ans, par suite de l'état de santé du président et dans l'attente d'un avant-projet de la fédération des avocats.

De balie is verdeeld over de kwestie van de tuchtraad van beroep. De meeste advocaten wensen dat de raad wordt voorgezeten door een advocaat. Anderen voeren daartegen aan dat advocaten zouden aangesteld worden tot censors van de stafhouders en de raden van de orde, waardoor het gezag van de tuchtraden zou ondermijnd worden.

Anderzijds vatten de balies bij de rechtbanken en bij de hoven van beroep de samenstelling van de Raad van beroep anders op.

Ingaande op de wensen die door de Raad van de Orde te Brussel op 30 november 1954 werden uitgesproken, heeft de Minister het initiatief genomen het koninklijk besluit van 9 december 1955 te nemen tot wijziging van het keizerlijk decreet van 14 december 1810 dat er toe strekt aan het Hof van beroep een door de stafhouder aangestelde advocaat toe te voegen voor het onderzoek van de tuchtzaken die in beroep erbij worden aanhangig gemaakt.

Deze hervorming, die niet zo verstrekkend is, « betreft de balie bij het onderzoek van de tuchtzaken en stelt het Hof en de partijen in de mogelijkheid te worden voorgelicht over de draagwijdte en de redenen van sommige gebruiken van de balie en van de door de Raad van de Orde vastgestelde regels ».

4. Overbrenging van aangehouden en of gevangenen.

1. Gevangenen.

Het overbrengen van de gedetineerden behoort meer tot de bevoegdheid van het Bestuur der strafinrichtingen dan tot die van de rechterlijke overheden.

Het Bestuur der strafinrichtingen heeft sinds verscheidene jaren een dienst voor vervoer per auto ingericht om geen gebruik meer te moeten maken van de gemeenschappelijke vervoermiddelen.

Men mag aannemen dat elke gevangene die naar elders moet worden overgebracht, vervoerd wordt hetzij met een wagen van het Bestuur, hetzij in een huurauto.

Uitzonderingen op deze regel zijn zeer zeldzaam. Toch doen er zich voor wanneer de politiediensten onverwacht opdagen met een opleidingsbevel. Ingevolge de circulaire van de heren procureurs-generaal, waarvan verder sprake is, wordt het aantal dergelijke gevallen tot een minimum beperkt.

Met de huidige organisatie worden twee mogelijkheden overwogen :

1° Overbrenging van inrichting tot inrichting :

De overbrenging geschiedt door middel van speciale vrachtwagens die elke dag volgens een bepaalde uurregeling uit de centrale garage van Vorst vertrekken. In dringende gevallen wordt een beroep gedaan op een bestelwagen van het Bestuur, die de betrokkene ter plaatse gaat afhalen en hem ter bestemming brengt. Ook vervoer met een ziekenwagen is mogelijk.

2° Opleiding om in rechte te verschijnen.

De meeste gevangenen beschikken over een bestelwagen om de gevangenen die moeten verschijnen weg te voeren en terug te brengen. Sommige bestelwagens worden voor verscheidene aangrenzende rechterlijke kantons gebruikt.

2. Aangehouden.

Dit aspect van de kwestie behoort tot de bevoegdheid van de rechterlijke overheden.

De kwestie werd in het algemeen geregeld, zonder onderscheid te maken tussen de aangehouden, opgesloten

Le barreau est divisé sur la question du conseil de discipline d'appel. La plupart des avocats voudraient que le conseil soit présidé par un avocat. D'autres objectent que des avocats seraient institués comme censeurs des bâtonniers et des conseils de l'ordre, ce qui saperait l'autorité des conseils de discipline.

D'autre part les barreaux près les tribunaux et ceux près les cours d'appel envisagent de manière différente la composition du Conseil d'appel.

Répondant aux vœux émis par le Conseil de l'Ordre de Bruxelles, le 30 novembre 1954, M. le Ministre a pris l'initiative de prendre l'arrêté royal du 9 décembre 1955 modifiant le décret impérial du 14 décembre 1810 qui a pour objet d'adjoindre à la Cour d'appel, pour l'instruction des affaires disciplinaires qui lui sont soumises en degré d'appel, un avocat désigné par le bâtonnier.

Cette réforme plus modeste « associe le barreau à l'instruction des causes disciplinaires et permet à la Cour d'appel, comme aux parties d'être éclairées sur la portée et les raisons de certains usages du barreau et des règles établies par le Conseil de l'Ordre ».

4. Du transfèrement des personnes arrêtées ou détenues.

1. Personnes détenues.

Le transfèrement des personnes détenues relève plus de l'administration pénitentiaire que des autorités judiciaires.

L'administration pénitentiaire a organisé depuis déjà plusieurs années un service de transfèrement par voiture afin de ne plus devoir recourir aux moyens de transport en commun.

On peut considérer qu'actuellement toute personne détenue et qui doit être transférée est transportée soit dans un véhicule de l'Administration, soit dans une voiture de louage.

Les exceptions à cette règle sont extrêmement rares. Elles peuvent toutefois se produire lorsque les autorités de police se présentent inopinément à l'établissement avec un ordre d'extraction. Les circulaires de MM. les procureurs généraux dont il sera parlé ci-dessous réduisent le nombre de ces cas au strict minimum.

L'organisation, telle qu'elle fonctionne envisage deux hypothèses :

1° Transfèrement d'établissement à établissement.

Le transfert se fait au moyen de camions spéciaux partant chaque jour, selon un horaire déterminé, du garage central de la prison de Forest. En cas d'urgence on fait appel à une camionnette de l'Administration qui va chercher l'homme sur place et le conduit à destination. L'utilisation d'une ambulance est également prévue.

2° Extraction en vue de comparution en justice.

La majorité des établissements dispose d'une camionnette destinée à conduire et à ramener les détenus appelés à comparaître. Certaines de ces camionnettes desservent plusieurs arrondissements judiciaires voisins.

2. Personnes arrêtées.

Cet aspect de la question relève des autorités judiciaires.

La question a été réglée d'une manière générale sans distinguer s'il s'agissait d'une personne arrêtée, écrouée ou

of niet opgesloten personen, ingevolge de circulaire van de heren procureurs-generaal aan de procureurs des Konings van hun ambtsgebied.

Wat het parket-generaal te Brussel betreft, dagtekt de laatste dezer circulaire van 29 maart 1949; wat het parket-generaal te Gent betreft, van 6 oktober 1948, en, wat het parket-generaal te Luik betreft, van 11 juni 1949.

Nadat in bedoelde circulaire gewezen werd op de noodzakelijkheid om zuinigheidshalve de overbrenging met buitengewone middelen van gedetineerden te vermijden, worden verder instructies verstrekt om zoveel mogelijk de overbrenging van aangehouden of gedetineerde personen te voet of met gemeenschappelijke vervoermiddelen te vermijden. In voorkomend geval moeten de wagens van de gerechtelijke politie of, indien er geen zijn, huurauto's worden gebruikt.

Ofschoon geen enkele bepaalde klacht ter kennis van het departement werd gebracht, heeft de Minister aan de drie procureurs-generaal een circulaire gezonden waarin ze verzocht worden de procureurs des Konings aan de desbetreffende vroegere instructies te herinneren.

5. Personeelssterkte van de vrouwelijke gerechtelijke politie.

Verscheidene Commissieleden vragen welke de huidige personeelssterkte is van de vrouwelijke gerechtelijke politie.

Deze telt thans een officier en twee agenten bij het parket van de Procureur des Konings te Brussel.

Op 31 augustus 1956 legde het Departement aan de Eerste-Minister een voorstel voor, dat een dubbel doel heeft :

1^o De personeelssterkte van de vrouwelijke brigade te Brussel met zes eenheden verhogen en op negen brengen;

2^o Deze negen eenheden voegen bij het huidige kader van de gerechtelijke politie.

De vrouwelijke politie maakt inderdaad thans deel uit van dat kader; zij heeft dus posten bekleed waarmede normaal mannelijke agenten hadden moeten belast worden.

De Minister heeft op 6 december 1956 de aandacht van de diensten van algemeen bestuur op deze aangelegenheid gevestigd.

Er valt op te merken dat sommige steden (o.m. Brussel en Antwerpen) een vrouwenpolitiecorps hebben opgericht, dat nauw samenwerkt met de vrouwelijke gerechtelijke politie.

6. Gerechtsgebouwen.

Principieel is de Minister van Justitie te vinden voor de overname van de gerechtsgebouwen door de Staat.

Het wetsontwerp betreffende de overname van de gerechtsgebouwen werd op 28 september 1956 door de Minister van Justitie aan de Ministerraad voorgelegd.

Dit ontwerp heeft ten doel :

1^o De provinciale en gemeentelijke financiën te verlichten, hetzij door de overname van de gerechtsgebouwen door de Staat, hetzij door het betalen van een huurprijs;

2^o De algemene toestand van de gerechtsgebouwen te verbeteren.

De uitvoering van het eerste punt zou een budgetaire terugslag hebben van ongeveer 7 000 000 frank per jaar.

Voor het tweede punt is een tienjarenplan en een kredietvastlegging van 7 500 000 frank per jaar vereist.

In laatstgenoemde uitgave zijn de kredieten niet begrepen die noodzakelijk zijn voor het bouwen van twee nieuwe justitiepaleizen, namelijk een te Charleroi en een te Tongeren.

non, par des circulaires envoyées par MM. les procureurs généraux aux procureurs du Roi de leur ressort.

Les dernières de ces circulaires datent, pour le parquet général de Bruxelles, du 29 mars 1949, pour le parquet général de Gand, du 6 octobre 1948 et pour celui de Liège, du 11 juin 1949.

Ces circulaires après avoir insisté sur la nécessité d'éviter, par but d'économie, le transfèrement par voie extraordinaire des personnes détenues, donnent des instructions afin que soient évités, dans toute la mesure du possible, le transfert de personnes arrêtées ou détenues soit à pied, soit au moyen de transports en commun. Les voitures de la police judiciaire ou, à leur défaut, des voitures de louage doivent être utilisées à cette fin.

Bien qu'aucune plainte précise n'ait été portée à la connaissance du Département, M. le Ministre a fait parvenir aux trois procureurs généraux une circulaire les invitant à rappeler à MM. les procureurs du Roi, leurs instructions antérieures sur cette manière.

5. De l'effectif de la police judiciaire féminine.

Plusieurs membres de la Commission se sont enquis de l'effectif actuel de la police judiciaire féminine.

Cet effectif se compose actuellement d'un officier et de deux agents au parquet du Procureur du Roi à Bruxelles.

Le 31 août 1956, le Département a introduit auprès du Premier Ministre une proposition qui a un double but :

1^o Augmenter de six unités l'effectif de la brigade féminine de Bruxelles en portant son effectif à neuf;

2^o Ajouter cet effectif de neuf unités au cadre actuel de la police judiciaire.

En effet, la police féminine est comprise actuellement dans le cadre; elle a donc ainsi occupé les emplois qui normalement auraient dû être conférés à des agents masculins.

Le Ministre a rappelé cette question à l'attention des services d'administration générale le 6 décembre 1956.

Il est à remarquer que certaines villes (e.a. Bruxelles et Anvers) ont créé un corps de police féminin qui collabore étroitement avec la police judiciaire féminine.

6. Des bâtiments judiciaires.

Le Ministre de la Justice est favorable en principe à la reprise des locaux judiciaires par l'Etat.

Le projet de loi concernant la reprise des bâtiments judiciaires a été présenté le 28 septembre 1956 par le Ministre de l'Intérieur, au Conseil des Ministres.

Le but de ce projet est :

1^o De soulager les finances provinciales et communales soit par la reprise des bâtiments judiciaires par l'Etat, soit en payant un loyer;

2^o D'améliorer l'état général des bâtiments judiciaires.

La réalisation du premier point comporterait une répercussion budgétaire d'environ 7 000 000 de francs par an.

La réalisation du second point exigerait un plan décennal et un engagement de crédit de 7 500 000 francs par an.

Cette dernière dépense ne comprend pas les crédits nécessaires à la construction de deux nouveaux palais de justice, notamment un à Charleroi et un à Tongres.

Het wetsontwerp wordt thans onderzocht, ten einde de uitvoeringsmodaliteiten van punt 2° uit te werken.

7. Het nieuwe Justitiepaleis te Charleroi.

Op 11 juli 1952 heeft de Bestendige Deputatie van Henegouwen besloten een ontwerp uit te werken met het oog op het bouwen van een nieuw gerechtsgebouw te Charleroi.

Een eerste voorontwerp werd aan het Departement voorgelegd in mei 1953; dit voorontwerp werd op 22 december 1953 door de diverse betrokken besturen gezamenlijk bestudeerd en door de Bestendige Deputatie op 15 januari 1954 goedgekeurd.

Het goedgekeurde ontwerp had vanwege het Departement reeds voorstellen uitgelokt, die er toe strekten de uitgave in te krimpen.

Op het verzoek van de ambtsvoorganger van de huidige Minister werden er nog andere wijzigingen in aangebracht; het omgewerkte ontwerp werd door de Bestendige Deputatie goedgekeurd op 21 mei 1954.

De kosten worden geraamd op 93 600 000 frank.

Het Departement heeft op 18 september 1954 zijn instemming betekend aan de Provincie.

Het dossier, samengesteld met het oog op de indiening van een aanvraag om toelage, werd op 29 november 1954 aan de Minister van Justitie voorgelegd en op 9 december 1954 met gunstig advies naad de Minister van Openbare Werken verzonden.

Deze liet weten :

1° Op 6 juni 1955 : dat, behoudens wijziging van het bijzondere plan van aanleg van de wijk van het exercitieveld, het voorontwerp geen enkel bezwaar deed rijzen uit stedenbouwkundig oogpunt, en kon dienen als basis voor het opmaken van het definitieve ontwerp;

2° Op 11 juli 1955 : dat de belofte tot subsidiëring slechts kon worden toegestaan na overlegging van het volledige ontwerp met : bijzonder lastenkohier, plans, benaderende opmetingen en omstandige bestekken.

Het Departement bracht deze feiten ter kennis van de heer Gouverneur van Henegouwen op 3 augustus 1955, en verzocht hem tevens het de nodige gegevens te verstrekken voor een antwoord aan de heer Minister van Openbare Werken.

Intussen werden, in het belang van de gerechtelijke diensten, in de uitvoeringsplans detailwijzigingen aangebracht, na onderhandelingen tussen de gerechtelijke overheid, de technische diensten van het Departement en de architect van de provincie.

Als gevolg van een onderhoud, dat de ambtenaren van de diensten « Gebouwen » en « Materieel » op 8 februari 1956 hadden met de maker van het ontwerp, konden nog verscheidene details van de uitvoering worden geregeld.

Zodra het volledige en definitieve dossier aan het Departement is overgemaakt, zal dit laatste het opnieuw aan het Ministerie van Openbare Werken voorleggen met het oog op de toekenning van de toelage.

De taak van het Ministerie van Justitie in deze aangelegenheid is dus praktisch beëindigd.

8. Bibliotheken der rechtbanken.

Uw Commissie is de mening toegedaan dat talrijke rechtbanken niet over een behoorlijke bibliotheek beschikken.

Le projet de loi fait l'objet d'un examen, afin de mettre au point les modalités de réalisation du 2°.

7. Du nouveau Palais de Justice de Charleroi.

La Députation permanente du Hainaut, en vue de la construction d'un nouveau palais de justice à Charleroi, a décidé l'élaboration d'un projet, le 11 juillet 1952.

Un premier avant-projet fut soumis au Département en mai 1953; cet avant-projet fit l'objet d'un examen commun par les diverses administrations intéressées, le 22 décembre 1953 et fut approuvé par la Députation permanente le 15 janvier 1954.

Le projet approuvé avait déjà provoqué, de la part du Département, des propositions tendant à réduire la dépense.

De nouvelles modifications y ont été apportées à la demande du prédécesseur de M. le Ministre; le projet remanié a été approuvé par la Députation permanente le 21 mai 1954.

L'estimation s'élève à 93 600 000 francs.

Le Département a notifié son accord à la Province le 18 septembre 1954.

Le dossier constitué en vue de l'introduction de la demande de subside, a été soumis au Ministère de la Justice le 29 novembre 1954 et transmis, avec avis favorable, au Ministre des Travaux Publics, le 9 décembre 1954.

Celui-ci a fait savoir :

1° Le 6 juin 1955, que, sous réserve de modifier le plan particulier d'aménagement du quartier de la plaine des manœuvres, l'avant-projet ne soulevait aucune objection du point de vue urbanistique et pouvait servir de base à l'élaboration du projet définitif;

2° Le 11 juillet 1955, que la promesse de subside ne pouvait être accordée que sur le vu du projet complet comprenant : cahier spécial des charges, les plans, métrés et devis estimatifs détaillés.

En portant ces faits à la connaissance de M. le Gouverneur du Hainaut, le Département l'a prié, le 3 août 1955, de le mettre à même de répondre à M. le Ministre des Travaux Publics.

Entretemps, des modifications de détail commandées par l'intérêt des services judiciaires, ont été apportées aux plans d'exécution, à la suite de pourparlers entre les autorités judiciaires, les services techniques du Département et M. l'architecte provincial.

Une entrevue que des fonctionnaires des services « Bâtiments » et « Matériel » ont eue, le 8 février 1956, avec l'auteur du projet, a encore permis la mise au point de différents détails d'exécution.

Aussitôt que le dossier complet et définitif aura été transmis au Département, celui-ci le soumettra à nouveau au Ministère des Travaux Publics en vue de l'octroi du subside.

La mission du Ministère de la Justice en cette affaire est donc pratiquement terminée.

8. Des bibliothèques des tribunaux.

Votre Commission estime que de nombreux tribunaux ne disposent pas d'une bibliothèque décente.

Zij vroeg dat men haar in de begroting voor 1957 zou aanduiden welke de kredieten zijn uitgetrokken voor de bibliotheken en zij wenste te vernemen of de advocaten de toelating hebben om in de bibliotheken der paleizen de voorhanden zijnde werken te raadplegen.

De begroting voor 1957 vermeldt een krediet van 1 276 000 frank voor het aankopen van referentiewerken bestemd voor de bibliotheken van de magistraten. In 1956 werden 50 000 frank minder op deze post uitgetrokken.

De raadpleging door de advocaten van de bibliotheekwerken heeft nooit tot algemene administratieve maatregelen aanleiding gegeven. Elke voorzitter van een rechtbank beslist eigenmachtig over de toelating die al dan niet, in elk bijzonder geval, gegeven wordt. Te Antwerpen (rechtbank van eerste aanleg) en te Luik (Hof van beroep), heeft de plaatselijke balie een voor de magistraten toegankelijke bibliotheek ingericht. In ruil daarvoor, betaalt het Ministerie elk jaar een aandeel in de werkingskosten, hetwelk 20 000 frank belooft voor Antwerpen en 50 000 frank voor Luik.

9. Dienst voor fotocopieën.

De aangestelden die van de Centrale Dienst voor fotocopie afhangen, verzekeren de dienst in de justitiepaleizen te Brussel, Gent, Antwerpen, Charleroi en Luik.

Voor de andere rechtbanken van eerste aanleg werden proefnemingen met verschillende procedé's gedaan :

a) Te *Dinant* : toestel met optische reproductie, dat een donkere kamer vereist alsook een bediende die vertrouwd is met fotografie.

b) Te *Nijvel* en te *Brugge* : plaatsing van een toestel voor beeldopnamen. Deze films worden over de post verzonden naar de Centrale Dienst voor fotocopie. De afdrucken worden langs dezelfde weg teruggestuurd. De originele stukken blijven ter plaatse.

c) Te *Kortrijk* : toestel voor reproductie door contact.

Het procedé dat te *Nijvel* en te *Brugge* wordt gebruikt, geeft blijkbaar het meest voldoening.

Het personeel van de griffie hanteert voortreffelijk het toestel voor beeldopnamen, de originele stukken blijven ter plaatse en de verzending over de post gebeurt regelmatig.

Het Departement heeft dus schikkingen getroffen ten einde dit systeem uit te breiden tot de justitiepaleizen te Oudenaarde, Bergen, Mechelen en Namen. De nodige toestellen werden zopas aangekocht en zullen binnenkort geplaatst worden.

Een krediet van 100 000 frank werd op de begroting voor 1957 uitgetrokken ten einde de nieuwe gerechtelijke diensten met hetzelfde procedé uit te rusten (een uitrusting kost ± 20 000 frank).

10. Vrijstelling van zegelrecht.

voor de afschriften van vonnissen bestemd voor de betrokken partijen.

Deze aangelegenheid wordt hoofdzakelijk geregeld bij de artikelen 8, 2° en 59, 13° en 14°, van het Regentsbesluit van 26 juni 1947, houdende het Wetboek der zegelrechten, bevestigd bij de wet van 14 juli 1951.

Overeenkomstig deze regeling zijn de vonnissen en arresten, de uitgiften, afschriften of uittreksels van vonnissen en arresten over het algemeen vrijgesteld van het zegelrecht.

De gevraagde vrijstelling schijnt dan ook betrekking te hebben op het griffierecht dat geheven wordt op de afgifte

Elle a demandé de lui indiquer dans le budget de 1957, quels sont les crédits prévus pour les bibliothèques et les mesures prises à leur sujet et s'est informée si les avocats ont l'autorisation de consulter les ouvrages que contiennent les bibliothèques des palais.

Au budget de 1957, un crédit de 1 276 000 francs est prévu pour les achats d'ouvrages de référence destinés aux bibliothèques des magistrats. En 1956, 50 000 francs de moins étaient inscrits à ce poste.

La consultation, par MM. les avocats, des ouvrages des bibliothèques n'a jamais fait l'objet de mesures administratives générales. Chaque président de tribunal reste juge de l'autorisation à donner ou non dans chaque cas particulier. A Anvers (tribunal de première instance) et à Liège (Cour d'appel), le barreau local a constitué une bibliothèque accessible aux magistrats. En échange de ce service, le Ministère paie chaque année une participation dans les frais de fonctionnement qui s'élèvent à 20 000 francs à Anvers et à 50 000 francs à Liège.

9. Du service des photocopies.

Des préposés dépendant du Service central de photocopie assurent le service dans les palais de justice de Bruxelles, Gand, Anvers, Charleroi et Liège.

Pour les autres tribunaux de première instance, des essais de différents procédés ont été faits :

a) A *Dinant* : appareil à reproduction optique qui nécessite une chambre noire et un employé au courant de la photographie.

b) A *Nivelles* et à *Bruges* : placement d'un appareil de prises de vues. Les films sont envoyés au Service central de photocopie par voie postale. Les épreuves sont renvoyées par la même voie. Aucun déplacement de pièces originales.

c) A *Courtrai* : appareil de reproduction par contact.

Le procedé employé à *Nivelles* et *Bruges* se révèle le plus satisfaisant.

Le personnel du greffe manie parfaitement l'appareil de prises de vues, il n'y a aucun déplacement des pièces originales et la transmission par voie postale se fait régulièrement.

Le Département a donc pris des dispositions en vue d'étendre ce système dans les palais de justice d'Audenarde, de Mons, de Malines et de Namur. Les appareils nécessaires viennent d'être achetés et seront placés très prochainement.

Un crédit de 100 000 francs a été inscrit au budget de 1957 pour équiper par le même procedé de nouveaux services judiciaires (un équipement coûte ± 20 000 francs).

10. De l'exemption des copies

de jugements destinées aux parties à la cause, du droit du timbre.

Cette matière est principalement réglée par les articles 8, 2° et 59, 13° et 14°, de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947, contenant le Code des droits de timbre, confirmé par la loi du 14 juillet 1951.

Il en résulte que d'une manière générale les jugements et arrêts, les expéditions, copies ou extraits de jugements et arrêts sont exempts de timbre.

Dès lors, l'exonération demandée vise vraisemblablement la suppression du droit de greffe, établi sur la délivrance

van uitgiften, afschriften of uittreksels van akten, vonnissen en arresten, overeenkomstig artikel 268, 2°, van het koninklijk besluit n° 64 van 30 november 1939, houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, bevestigd bij de wet van 16 juni 1947 en gewijzigd bij de wetten van 13 en 14 augustus 1947.

De toepassing van bedoeld griffierecht wordt in bijzonderheden geregeld bij de artikelen 268 en volgende van voormeld koninklijk besluit.

Deze kwestie behoort tot de bevoegdheid van het Departement van Financiën.

11. Wedden van de parketsecretarissen.

Tijdens de behandeling van de begroting voor 1956 in de Senaat werd de Minister van Justitie reeds ondervraagd nopens de bedoelingen van de Regering ten opzichte van de parketsecretarissen, die inzake wedden volledig wensen gelijkgesteld te worden met de griffiers.

Een commissielid bracht deze kwestie eveneens opnieuw te berde.

Aan te stippen valt dat, waar de griffiers de zittende magistratuur bijstaan, de parketsecretarissen gelijkaardige functies vervullen bij de magistraten van het Openbaar Ministerie en dat er bijgevolg geen gegronde redenen bestaan om een verschillende bezoldigingsregeling toe te passen.

De stand van zaken is thans de volgende :

Op 1 januari 1928 werd aan de adjunct-parketsecretarissen van eerste aanleg dezelfde wedde toegekend als aan de griffiers van dezelfde rechtscolleges, terwijl de wedde van de secretarissen lager was dan die van de hoofdgriffiers van dezelfde rechtscolleges.

Op 1 januari 1946 werd de wedde van de adjunct-secretarissen van het Hof van cassatie en van de Hoven van beroep gelijkgesteld met die van de griffiers derzelfde Hoven.

Tussen de wedden van de secretarissen en van de hoofdgriffiers bestond er een verschil van 4 000 frank, te vermenigvuldigen met 2,25.

Op 28 augustus 1952 legde de heer Minister Lagae aan Eerste-Minister Van Houtte een ontwerp van besluit voor, waarbij de wedde van de adjunct-secretarissen en van de adjunct-secretarissen ten persoonlijke titel bij de parketten in overeenstemming werd gebracht met die welke bij de wet van 31 juli 1952 aan de griffiers en aan de griffiers ten persoonlijke titel werd toegekend.

Het Begrotingscomité verwierp deze voorstellen en verzocht om een nieuw ontwerp van weddeschaal, steunend op de vroegere verhoudingen tussen de weddeschalen van de griffiers en die van de secretarissen der parketten.

De toenmalige Minister van Justitie, de heer du Bus de Warnaffe, maakte deze inlichtingen op 24 januari 1953 over en drong erop aan dat de eerste assimilatievoorstellen zouden worden behouden. Op 26 maart 1953 antwoordde de Eerste-Minister dat de Regering zich alleen kon houden aan de cijfers die zij voor de griffiers had aangenomen vóór de goedkeuring van de wet van 31 juli 1952, cijfers die door de wetgever werden verhoogd.

Op enkele detailwijzigingen na, zijn het de cijfers van de Regering die in het koninklijk besluit van 7 juli 1953 (*Belgisch Staatsblad* van 11 juli 1953) werden overgenomen. Zo werd de wanverhouding opnieuw bekrachtigd.

De Minister achtte de aanvraag van de betrokkenen gegrond en legde op 24 oktober 1954 aan de Eerste-Mini-

des expéditions, copies ou extraits d'actes, jugements et arrêts, par l'article 268, 2°, de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939, contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, confirmé par la loi du 16 juin 1947 et modifié par les lois des 13 et 14 août 1947.

L'application de ce droit de greffe est réglée en détail par les articles 269 et suivants de l'arrêté royal précité.

Cette question relève de la compétence du Département des Finances.

11. Des traitements des secrétaires de parquet.

Lors de la discussion du budget 1956 au Sénat, M. le Ministre de la Justice a déjà été interrogé sur les intentions du Gouvernement à l'égard des secrétaires de parquet, qui demandent l'assimilation complète entre leurs traitements et ceux des greffiers.

Un membre de votre Commission a également soulevé ce problème.

Il a fait remarquer que si les greffiers assistent le magistrat assis, les secrétaires de parquets remplissent des fonctions similaires auprès des magistrats du Ministère public et que dès lors il n'est pas de motifs plausibles pour que leurs statuts pécuniaires ne soient pas identiques.

Voici l'état de la question :

Le 1^{er} janvier 1928, les secrétaires adjoints des parquets de première instance obtinrent un traitement identique à celui des greffiers dans les mêmes juridictions, celui des secrétaires étant inférieur à celui des greffiers en chef des mêmes juridictions.

Le 1^{er} janvier 1946, les traitements des secrétaires adjoints de la Cour de cassation et des Cours d'appel ont été assimilés à ceux des greffiers de ces Cours.

Entre les traitements des secrétaires et des greffiers en chef, il y avait une différence de 4 000 francs à multiplier par 2,25.

Le 28 août 1952 M. le Ministre Lagae soumettait à l'approbation du Premier Ministre Van Houtte un projet d'arrêté tendant à mettre en concordance les traitements des secrétaires adjoints et secrétaires adjoints à titre personnel des parquets avec ceux qui sont alloués aux greffiers et greffiers à titre personnel par la loi du 31 juillet 1952.

Le Comité du budget rejeta ces propositions et demanda un nouveau projet d'échelle de traitements basé sur les rapports antérieurs entre les barèmes des greffiers et ceux des secrétaires de parquets.

M. du Bus de Warnaffe, Ministre de la Justice à cette époque, transmit le 24 janvier 1953 ces renseignements et insista pour que soient maintenues les premières propositions d'assimilation. Le 26 mars 1953, le Premier Ministre répondit que les seuls chiffres auxquels le Gouvernement pouvait se référer étaient ceux admis par lui pour les greffiers, avant le vote de la loi du 31 juillet 1952, chiffres qui ont été modifiés par le législateur dans le sens d'une augmentation.

A part quelques modifications de détail, ce sont les chiffres du Gouvernement qui sont repris dans l'arrêté royal du 7 juillet 1953 publié au *Moniteur belge* du 11 juillet 1953 : la disproportion était donc de nouveau consacrée.

Estimant que la demande des intéressés était fondée, M. le Ministre a soumis le 24 octobre 1954 au Premier

ster een ontwerp van besluit voor, dat er toe strekte de wedden van de griffiers en van de secretarissen der par-ketten helemaal in overeenstemming te brengen.

Op 14 november 1955 stelde het Begrotingscomité het onderzoek van deze aangelegenheid tot later uit.

Onlangs nog werd de aandacht van de Eerste-Minister op deze kwestie gevestigd.

12. Wedden van de griffiers van de rechtbanken van koophandel.

Een lid van de Commissie stelt belang in de materiële toestand van de griffiers der rechtbanken van koophandel.

Aan het hoofd van de griffie van de rechtbanken van koophandel staat niet een griffier, zoals in al de gewone of buitengewone rechtsmachten, maar een referendaris die dienst doet als griffier (art. 63 van de wet op de rechterlijke inrichting).

Het achtbare lid merkt op dat de referendaris de griffie slechts theoretisch leidt, dat zijn werkelijke taak erin bestaat recht te spreken en dat hij die in feite de griffie leidt de griffier is; het is derhalve onduidelijk dat de griffier van een rechtbank van koophandel 2^e klasse een lagere wedde heeft dan een griffier van een vrederecht 3^e en 4^e klasse.

Hij wenst dat deze toestand zou worden aangepast, te meer daar er slechts 10 rechtbanken van koophandel 2^e klasse zijn en dat de last voor de begroting derhalve niet zwaar zou zijn. Hij zou slechts 342 000 frank bedragen.

De Minister merkt op dat de toestand van de ene griffie tot de andere verschilt en dat er griffies bestaan waar de referendaris wel iets te maken heeft met de leiding van de griffie.

Hij voegt eraan toe dat de referendaris te Brussel zijn dubbele taak vervult. De Kamercommissie voor de Justitie heeft trouwens zo pas in een tekst bepaald dat de referendaris verantwoordelijk is voor zijn griffie.

In de rechtbanken van koophandel 1^e klasse omvat de wedde van de leidende griffier sedert 1947 een bijslag van 34 200 frank, zegge in totaal 144 200 frank, wat niet het geval is voor de leidende griffier van de rechtbank van koophandel 2^e klasse, die in feite minder verdient dan een griffier van een vrederecht 3^e en 4^e klasse, wiens wedde 108 000 frank bedraagt. De Minister belooft deze kwestie aandachtig te onderzoeken.

13. Statuut van de deurwaarders.

Het Departement heeft, op 11 augustus 1955, aan de afdeling wetgeving van de Raad van State, een voorontwerp van wet voorgelegd dat in de eerste plaats een coördinatie bevat van de geldende bepalingen inzake het statuut van deze ministeriële ambtenaren.

In het ontwerp worden ook enkele nieuwigheden voorgesteld.

Spoedig bleek dat het ontwerp tot coördinatie op talrijke moeilijkheden van technische aard stuitte, zolang dezelfde coördinatiemaatregel niet genomen werd voor de rechterlijke inrichting in het algemeen.

Daarom heeft de Minister een tweede ontwerp opge-maakt, dat niet meer de coördinatie bevat van alle thans geldende teksten die verspreid liggen in veelal zeer oude en verouderde decreten, besluiten en wetten, maar zich er toe beperkt in de bestaande wetgeving belangrijke nieuwigheden in te voeren.

Dit ontwerp werd voor advies aan de rechterlijke autoriteiten voorgelegd en is, sedert 17 november 1956, voor advies aanhangig bij de Raad van State.

Ministre un projet d'arrêté tendant à la mise en concorde absolue entre les traitements des greffiers et des secrétaires des parquets.

Le 14 novembre 1955 le Comité du budget a remis l'examen de cette question à une date ultérieure.

Récemment encore, cette question a été rappelée à l'attention du Premier Ministre.

12. Des traitements des greffiers des tribunaux de commerce.

Un membre de la Commission s'est intéressé à la situation matérielle des greffiers des tribunaux de commerce.

A la tête du greffe des tribunaux de commerce se trouve non pas un greffier comme dans toutes les juridictions ordinaires ou extraordinaires, mais bien un référendaire qui fait fonction de greffier (art. 63 de la loi sur l'organisation judiciaire).

L'honorable membre a fait remarquer que le référendaire ne dirige que théoriquement le greffe, que son rôle réel consiste à dire le droit et à rendre la justice et que celui qui, en fait, dirige le greffe est le greffier; que dès lors il est inadmissible qu'un greffier d'un tribunal de commerce de 2^e classe ait un traitement inférieur à celui d'un greffier de justice de paix de 3^e et 4^e classe.

Il souhaite que cette situation soit réadaptée, d'autant plus qu'il n'y a que 10 tribunaux de commerce de 2^e classe et que de ce fait la charge budgétaire ne serait pas lourde. Elle ne serait que de 342 000 francs.

M. le Ministre a fait remarquer que la situation varie de greffe à greffe et qu'il existe des greffes où le référendaire n'est nullement étranger à la tenue du greffe.

Il ajoute qu'à Bruxelles le référendaire remplit son double rôle. La Commission de la Justice de la Chambre vient d'ailleurs encore de préciser dans un texte que le référendaire est le responsable de son greffe.

En ce qui concerne les tribunaux de commerce de 1^{re} classe, le traitement du greffier dirigeant comprend, depuis 1947, un supplément de 34 200 francs, soit au total 144 200 francs, ce qui n'est pas le cas pour le greffier dirigeant des tribunaux de commerce de 2^e classe, qui gagne en fait moins qu'un greffier de justice de paix de 3^e classe et 4^e classe, dont le traitement est de 108 000 francs. M. le Ministre a promis de soumettre la question à un examen attentif.

13. Du statut des huissiers.

Le Département a soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat, le 11 août 1955, un avant-projet de loi comprenant avant tout une coordination des dispositions en vigueur concernant le statut de ces officiers ministériels.

Le projet proposait aussi certaines innovations.

Il est vite apparu que le projet de coordination se heurterait à de nombreuses difficultés d'ordre technique aussi longtemps que la même mesure de coordination ne serait pas prise pour l'organisation judiciaire en général.

C'est ce qui a amené le Ministre à élaborer un second projet ne comprenant plus la coordination de tous les textes actuellement en vigueur dans les décrets, arrêtés et lois souvent fort anciens et vieillis mais se bornant à introduire dans la législation existante des innovations importantes.

Ce projet a été soumis à l'avis des autorités judiciaires, et est actuellement soumis à l'avis du Conseil d'Etat depuis le 17 novembre 1956.

14. Weddeschalen van het personeel der buitendiensten van de Veiligheid van de Staat.

Op 4 juni 1956 verzocht het Departement van Justitie de Eerste-Minister bij de Veiligheid van de Staat de nieuwe weddeschalen te mogen toepassen die aan de gerechtelijke politie werden toegekend.

Aan dit voorstel werd op 22 oktober 1956 herinnerd.

15. Statuut der dienstweigeraars.

Dit ontwerp heeft tot doel de dienstplichtigen in de mogelijkheid te stellen hun verplichtingen na te komen door het vervullen van een niet-gewapende dienst.

Het waarborgt aldus de eerbiediging van de gewetensbezwaren van godsdienstige, morele en filosofische aard van bedoelde dienstplichtigen ten opzichte van de vervulling van de legerdienst, terwijl het tevens de hogere belangen van de Staat vrijwaart.

Het ontwerp werd op 18 oktober 1956 door de Minister-raad goedgekeurd.

Een verzoek om advies werd bij de Raad van State aangehangen gemaakt bij brieven van 25 oktober 1956.

16. Dierenbescherming.

Ingevolge de wens zowel in de Kamer- als in de Senaatscommissie te kennen gegeven, werd een commissie ingesteld, belast met het indienen van een voorontwerp van wet op de dierenbescherming.

Deze commissie is samengesteld uit parlementsleden, magistraten, personen behorende tot werken die belang stellen in dit probleem, alsook uit ambtenaren, en is geplaatst onder het voorzitterschap van senator Georgette Ciselet.

De Minister heeft deze commissie op 10 juli 1956 geïnstalleerd. De heren Rombaut en Janssens, leden van de Commissie voor de Justitie, behoren tot deze commissie.

Het werk tot herziening van de wetsbepalingen wordt op stelselmatige en volledige wijze uitgevoerd.

17. Wetsontwerp op de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten.

Dit ontwerp werd op 16 december 1955 aan de Ministerraad voorgelegd, en op 22 december 1955 aan de Raad van State.

De Raad van State heeft advies uitgebracht op 26 juli 1956.

Dit ontwerp is klaar om te worden ingediend.

18. Commissies.

Aan de lijst van commissies, die als bijlage tot het verslag over de begroting 1956 is gevoegd, dienen de drie hierna vermelde commissies te worden toegevoegd :

1. De Commissie van onderzoek met betrekking tot de dierenbescherming (geïnstalleerd op 10 juli 1956);

2. De Permanente Commissie voor verdediging van de maatschappij (koninklijk besluit van 19 februari 1956, geïnstalleerd op 23 april 1956);

3. De Syndicale Commissie van Advies voor de gerechtelijke polities bij de parketten (koninklijk besluit van 21 februari 1954).

14. Des barèmes des membres des services extérieurs de la Sûreté de l'État.

Le 4 juin 1956, le Département de la Justice a demandé au Premier Ministre d'appliquer à la Sûreté de l'État les barèmes nouveaux octroyés à la police judiciaire.

Cette proposition a été rappelée le 22 octobre 1956.

15. Du statut des objecteurs de conscience.

Ce projet a pour but de permettre aux miliciens objecteurs de conscience de satisfaire à leurs obligations par l'accomplissement d'un service non armé.

Il assure ainsi le respect des scrupules d'ordre religieux, moral ou philosophique de ces miliciens à l'égard de l'accomplissement du service militaire, tout en sauvegardant les intérêts supérieurs de l'État.

Le projet a été approuvé par le Conseil des Ministres le 18 octobre 1956.

Le Conseil d'État a été saisi d'une demande d'avis par lettre du 25 octobre 1956.

16. De la protection des animaux.

Faisant suite au vœu exprimé tant à la Commission de la Chambre, qu'à celle du Sénat, une commission a été instituée chargée de présenter un avant-projet de loi sur la protection des animaux.

Cette commission est composée de parlementaires, de magistrats, de personnes d'œuvres s'intéressant à ce problème et de fonctionnaires, et est placée sous la présidence du sénateur Georgette Ciselet.

Le Ministre a procédé à l'installation de cette commission le 10 juillet 1956. MM. Rombaut et Janssens, membres de la Commission de la Justice, sont membres de cette commission.

Le travail de revision des dispositions législatives est entrepris de façon systématique et exhaustive.

17. Du projet de loi concernant les droits et devoirs respectifs des époux.

Ce projet a été soumis au Conseil des Ministres le 16 décembre 1955, au Conseil d'État le 22 décembre 1955.

Le Conseil d'État a rendu son avis le 26 juillet 1956.

Ce projet est prêt à être déposé.

18. Commissions.

Au relevé des commissions annexé au rapport du budget 1956, il y a lieu d'ajouter les trois commissions désignées ci-après :

1. La Commission d'études concernant la protection des animaux (installée le 10 juillet 1956);

2. La Commission permanente de la défense sociale (arrêté royal du 19 février 1956, installée le 23 avril 1956);

3. Le Comité de Consultation syndicale des polices judiciaires des parquets (arrêté royal du 21 février 1954).

AMENDEMENTEN OP DE BEGROTING VOOR 1957.

Amendementen voorgesteld door de Regering (*Stuk*, n° 4-VII, 1956-1957, n° 2), die neerkomen op een vermindering met 7 000 000 frank, werden aangenomen met 10 stemmen en 9 onthoudingen.

Een amendement, voorgesteld door de heer Van den Daele (*Stuk*, n° 4-VII, 1956-1957, n° 3) en waarbij een toelage van 1 000 000 frank wordt uitgetrokken voor zedelijke en godsdienstige hulp aan de vreemde arbeiders in België, wordt door het achtbaar lid ingetrokken nadat de Minister heeft verklaard dat hij over een krediet beschikt, dat op een andere post moet worden uitgetrokken maar tot hetzelfde doel is bestemd. Bedoeld lid heeft zich nochtans het recht voorbehouden zijn amendement opnieuw in te dienen vóór de openbare behandeling van de begroting, indien de Regering dan aan het vraagstuk nog geen oplossing heeft gegeven.

**

Na de beraadslaging werd de begroting in stemming gebracht en aangenomen met 10 tegen 9 stemmen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
V. TAHON.

De Voorzitter,
L. JORIS.

AMENDEMENTS AU BUDGET 1957.

Des amendements présentés par le Gouvernement (*Doc.*, n° 4-VII, 1956-1957, n° 2) et qui se traduisent par une diminution de 7 000 000 de francs, ont été adoptés par 10 voix et 9 abstentions.

Un amendement, présenté par M. Van den Daele (*Doc.*, n° 4-VII, 1956-1957, n° 3) proposant une subvention de 1 000 000 de francs, pour l'aide morale et religieuse aux travailleurs étrangers en Belgique, a été retiré par l'honorable membre, le Ministre ayant déclaré qu'il avait un crédit à porter sur un autre poste, mais destiné au même but. Toutefois, il s'est réservé le droit de le réintroduire avant la discussion du budget en séance publique, pour le cas où le Gouvernement n'aurait pas apporté une solution au problème.

**

Après la discussion, le budget a été mis aux voix et adopté par 10 voix contre 9.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
V. TAHON.

Le Président,
L. JORIS.

Jeugdmisdadigheid.

Délinquance juvénile.

Jaren — Années	1. Bevolking beneden 18 jaar 2. Bevolking van het Rijk 1. Population en dessous de 18 ans 2. Population du Royaume	Minderjarigen die met de parketten in aanraking kwamen Mineurs dont les parquets ont eu à s'occuper	Minderjarigen die voor de kinder- rechter gedaagd werden Mineurs déférés aux juges des enfants	Veroor- deelde minder- jarigen Mineurs jugés	Minderjarigen die geplaatst werden Mineurs ayant fait l'objet d'une mesure de placement	Vergelijking met het jaar 1936 — Comparaison avec l'année 1936	
						Veroor- deelde minder- jarigen — Mineurs jugés	Geplaatste minder- jarigen — Mineurs placés
1936	2 345 091 8 330 959	13 749 0,59 % ⁽¹⁾	2 765 0,11 %	2 509 0,10 %	647 0,027 %		
1953	2 232 383 8 798 055	18 695 0,83 %	3 321 0,14 %	2 172 0,097 %	763 0,034 %	— 237 — 0,003 %	+ 116 + 0,007 %
1954	2 259 963 8 840 704	19 240 0,85 %	3 530 0,15 %	2 379 0,10 %	793 0,035 %	— 130 zelfde/même %	+ 146 + 0,008 %
1955	— ⁽²⁾ 8 896 246	20 469 —	3 571 —	2 060 —	659 —	— 449	+ 12

(1) De percentages werden berekend op basis van het aantal inwoners beneden 18 jaar.

(2) Het Nationaal Instituut voor de Statistiek beschikt nog niet over dit cijfer voor 1955.

(1) Les pourcentages sont établis sur la base du chiffre de la population en dessous de 18 ans.

(2) L'Institut National de Statistique ne dispose pas encore de ce chiffre pour l'année 1955.